



- GB** Installation, use and maintenance handbook
- DK** Installation, brug og vedligeholdelse
- S** Installation, bruk och underhåll
- N** Installasjon, bruk og vedlikehold
- RUS** Установка, применение и уход за оборудованием



MANUFACTURER
WATER COOLERS
Mod.
.....VHzWA
Freon R134a kg..... Classe T
MADE IN ITALY
000100 0102

APPARATENS MÄRKNING

- 1 Modell
- 2 Nätspänning
- 3 Kvantitet kylgas
- 4 Klass
- 5 Total absorbering
- 6 Frekvens
- 7 Matrikelnummer
- 8 Tillverkningsår-månad

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

MASKINMÆRKNING

- 1 Model
- 2 Forsyningsspænding
- 3 Kølegas mængde
- 4 Klasse
- 5 Totalabsorption
- 6 Frekvens
- 7 Serienummer
- 8 Konstruktionsår/måned

MERKING AV APPARATET

- 1 Modell
- 2 Forsyning av spenning
- 3 Mengde kjølede gass
- 4 Klasse
- 5 Totalt forbruk
- 6 Frekvens
- 7 Serienummer
- 8 Konstruksjon år - måned

МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

- 1 Модель
- 2 Напряжение питания
- 3 Количество охлаждённого газа
- 4 Категория
- 5 Полное поглощение энергии
- 6 астога
- 7 Серийный номер
- 8 Год – месяц выпуска

CONFORMANCE STATEMENT	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	KONFORMITETSFÖRKLARING	KONFORMITETSERKLÆRING	СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ КАЧЕСТВА
<p>This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water.</p> <p>This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • safety objectives of the "Low Voltage" 73/23/CEE Directive, amended by Directive 2006/95/CEE • protection requirements of "EMC" 89/336/CEE Directive, amended by Directives 93/68/CEE and 2004/108/CEE 	<p>Dette apparat er fremstillet i materialer, der er egnede til at blive anvendt med drikkevand.</p> <p>Dette produkt er blevet projekteret, konstrueret og markedsført i overensstemmelse med følgende konformitetskrav:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sikkerhedskrav indeholdt i "Lavspændingsdirektivet" 73/23/EØF, ændret til Direktiv 2006/95/EØF. • beskyttelseskrav indeholdt i Direktiv "EMC" 89/336/EØF, ændret til Direktiv 93/68/EØF og 2004/108/EØF. 	<p>Apparaten har tillverkats med lämpligt material för användning med dricksvatten.</p> <p>Denna produkt har framtagits, konstruerats och introducerats på marknaden i enlighet med följande konformitetsnormer:</p> <ul style="list-style-type: none"> • säkerhetsobjektiv enligt Direktivet om "Lågspänning" 72/23/EEG, modifierat genom direktivet 2006/95/EEG. • skyddskrav enligt Direktivet "EMC" 89/336/EEG, modifierat genom Direktiven 93/68/EEG och 2004/68/EEG. 	<p>Dette apparatet er produsert med material egnet for bruk med drikkevann.</p> <p>Dette produktet er formet, konstruert og markedsført med respekt for følgende konformitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sikkerhetsmålsettinger til Direktivet "Lavspenning" 73/23/CEE, forandret ved Direktivet 2006/95/CEE. • Krav til beskyttelse i henhold til Direktivet "EMC" 89/336/CEE, forandret ved Direktivene 93/68/CEE og 2004/108/CEE. 	<p>Устройство изготовлено из материалов, пригодных для контакта с питьевой водой</p> <p>Этот питьевой аппарат был задуман, изготовлен и выпущен на рынок в соответствии с нижеследующими стандартными нормами:</p> <ul style="list-style-type: none"> • требования безопасности Директивы по низковольтному оборудованию 73/23/ЕЭС с модификациями, внесенными Директивой 2006/95/ЕЭС. • требования к защите оборудования Директивы по электромагнитной совместимости 89/336/ЕЭС с модификациями, внесенными Директивами 93/68/ЕЭС и 2004/108/ЕЭС.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

1.1 ADVARSLER



For at få det bedste ud af Deres apparat, bedes De læse brugsanvisningerne grundigt.

- Opbevar denne håndbog til fremtidig konsultation.
- Efter at have pakket apparatet ud, kontroller at det ikke er beskadiget. Eventuelle skader bør meddeles til transportøren inden for 24 timer.



Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

- Kontroller at installationen og den elektriske forbindelse er udført af en faglært tekniker, ifølge fabrikantens instruktioner og de gældende lokale love. El-anlægget bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med loven (46/90).

1.2 FORHOLDSREGLER OG GENERELLE ANVISNINGER



Før alle vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne, bør stikket tages ud af stikdåsen.

- Træk ikke i forsyningskablet for at tage stikket ud af stikdåsen.
- Efter installationen, kontroller at apparatet ikke ligger på forsyningskablet.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

1.1 VARNINGAR



Vi rekommenderar dig att läsa brugsanvisningen noga för att kunna använda apparaten på bästa sätt.

- Förvara denna brugsanvisning för framtida referens.
- Då du packat upp apparaten, ska du försäkra dig om att den inte är skadad. Eventuella skador måste meddelas transportföretaget inom 24 timmar.



Om apparaten har lagts ner på marken eller välts, ska du vänta minst 9 timmar innan du sätter på den.

- Försäkra dig om att installationen och den elektriska anslutningen utförs av en kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala gällande normer. Den elektriska anläggningen måste vara utrustad med en fungerande jordningskontakt, enligt lagbestämmelserna (46/90).

1.2 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA RÅD



Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, ska du koppla bort kontakten från vägguttaget.

- Dra inte i nätsladden för att koppla bort kontakten från vägguttaget.
- Efter installationen, ska du försäkra dig om apparaten inte står på nätsladden.



Alla data och särdrag som anges i denna brugsanvisning utgör inget tvång för tillverkaren som reserverar sig rätten att utföra ändringar som anges vara lämpliga, utan förvarning eller ersättning.

1.1 ADVARSLER



For å bruke vårt apparat på best mulig måte, anbefaler vi å lese nøye igjennom brugsanvisningen.

- Ta vare på denne håndboken for senere bruk.
- Etter å ha pakket ut apparatet, må du forsikre deg om at apparatet ikke er ødelagt. Eventuelle skader må meldes fra til transportør innen 24 timer.



Hvis apparatet har blitt lagt eller satt opp ned må du vente minst 8 timer med å sette det i funksjon.

- Du må forsikre deg om at installasjonen og den elektriske tilkoblingen har blitt utført av kvalifisert personell, ifølge fabrikantens instruksjoner og gjeldende lokale normer. Det elektriske anlegget må være forsynt med egnet jordet kontakt, i henhold til loven (46/90).

1.2 GENERELLE FORHÅNDSREGLER OG ANBEFALINGER



Før enhver vedlikeholds eller rengjøringsoperasjon, trekk ut kontakten fra støpselet.

- Ikke trekk i ledningen når kontakten skal trekkes ut av støpselet.
- Etter installeringen, forsikre deg om at apparatet ikke er plassert på strømledningen.



Dataene og innholdet presentert i denne håndboken er ikke bindende for fabrikanten, som forbeholder seg retten til å foreta nødvendige endringer uten forvarsel eller utskiftninger.

1.1 ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ



Для лучшего пользования аппаратом, рекомендуется внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

- Храните данное руководство для будущего пользования.
- После распаковки аппарата, убедитесь, что он не повреждён. Возможные повреждения должны сообщаться перевозчику в течении 24 часов.



Если аппарат находился в горизонтальном или перевёрнутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

- Убедитесь, чтоб бытовая электрическая система, которая необходима для установки прибора, выполнялась квалифицированным специалистом, в соответствии с действующими государственными нормами и согласно инструкции изготовителя. Электропроводка должна снабжаться эффективным заземлением, в соответствии с правовой нормой (46/90).

1.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Перед выполнением любых операций по уходу и периодической чистке, необходимо отключить питьевой аппарат от электросети.

- Не выдёргивайте кабель питания для отключения питьевого аппарата от электросети.
- После установки, убедитесь, что аппарат не опирается на кабель питания.



Все данные и свойства указанные в этой инструкции не обязывают изготовителя, который оставляет за собой право вносить все подходящие изменения без обязательства предварительного уведомления или замены.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

PLACE OF INSTALLATION

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for use in open places.
- During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

ELECTRIC POWER SUPPLY

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.).
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance. Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Manglende overholdelse af en af sikkerhedsnormerne kan forårsage brand, elektrisk stød eller beskadige maskinen.

INSTALLATIONSSTED

- Maskinen må ikke sættes i nærheden af brandbare opløsningsmidler som alkohol eller andre fortyndingsmidler.
- Maskinen må ikke installeres på meget fugtige eller støvede steder, maskinen må ikke være udsat for direkte sollys udenfor eller i nærheden af varmekilder.
- Maskinens installation på disse steder kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Apparatet er ikke egnet til udendørs brug.
- Når apparatet tilsluttes hovedvandforsyningen, skal alle eksisterende rør, pakninger og samlinger, der befinder sig mellem apparatet og vandtilslutningen, udskiftes med nye for at undgå kontamination.

ELEKTRISK FORSYNING

- Maskinen må aldrig sluttes til eller fra det elektriske forsyningsnet med våde hænder.
- Sæt altid stikket godt ind i stikkontakten.
- Man må ikke beskadige, ændre, forlænge, bøje eller vride forsyningskablet. Man må ikke sætte tunge ting på forsyningskablet.
- Maskinen må ikke sluttes til en stikkontakt, hvor andre apparater er sluttet til (forlængerledning, adaptere med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er viklet om eller viser knuder.
- Vises der røg, ualmindelige lugte eller mærkelige lyde, der kommer fra

maskinen, skal man slutte maskinen fra stikkontakten med det samme, og kontakte den lokale forhandler eller den tekniske assistance service. Brug af maskinen i disse betingelser kan forårsage brand eller elektriske stød.

- Regelmæssigt skal man slutte maskinen fra stikkontakten, og med en tør klud gøre stikket og stikkontakten rene. Hvis maskinen er sluttet til elnettet på et meget fugtigt sted eller et sted udsat for støv eller røg, kan det støv der har akkumuleret sig på stikkontakten absorbere fugtighed og påvirke isoleringen og danne en brandtilfælde.
- Ret aldrig vandstråler mod anlægget, dette kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Apparatet må ikke installeres, hvor vandstråler kan genereres.
- Brug en tør klud for at gøre maskinen ren. Man må ikke anvende opløsningsmidler som alkohol, benzen, eller andre fortyndingsmidler.
- Skulle brandbare stoffer komme i kontakt med de elektriske komponenter inden i maskinen, kan dette forårsage brand, eller elektriske stød.
- Brug aldrig vandstråler til at rengøre maskinen.
- Inden man foretager rengøringen af maskinen, skal man slukke den og slutte den fra stikkontakten. Er maskinen ikke slukket eller tilfældigvis tændes under rengøringen, kan dette forårsage skader til personer eller til selve maskinen.
- Apparatet er ikke beregnet til at bliver betjent af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og viden, medmindre de er overvåget og er blevet instrueret i anvendelsen af maskinen af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.



Försummelse av någon säkerhetsföreskrift kan orsaka brand, elchock eller skador på maskinen.

INSTALLATIONSPLATS

- Placera inte maskinen i närheten av brandfarliga lösningsmedel som till exempel alkohol eller spädningemedel.
- Installera inte maskinen i omgivningar med hög fukt- och dammhalt, där den utsätts för direkt solljus, utomhus eller i närheten av en varmekälla. Installation av maskinen på sådana platser kan vara orsaken till brand eller elstöt.
- Apparaten lämpar sig inte för användning utomhus.
- När apparaten ansluts till vattennätet måste samtliga befintliga rör, packningar och skarvar som finns mellan apparaten och vattennätet bytas ut med nytt material för att undvika kontaminering.

STRÖMFÖRSÖRJNING

- Du får inte ansluta maskinens stickpropp till eluttaget eller dra ut den med våta händer.
- Stickproppen ska sitta i ordentligt i eluttaget.
- Elsladden får inte skadas, ändras, förlängas, vikas eller vridas. Ställ inga tunga saker ovanpå elsladden.
- Anslut inte maskinen till ett eluttag till vilket andra apparater redan är anslutna (förlängningssladd, adapter med två eller tre kopplingar osv.).
- Använd inte maskinen om elsladden är bunden eller har knutar.
- Vid upptäckten av rök, ovanlig lukt eller konstigt ljud från maskinen ska du genast dra ut maskinens stickpropp från eluttaget och kontakta försäljaren eller servicekontoret.
- Användning av maskinen under sådana förhållanden kan orsaka brand eller elstöt.
- Frånkoppla maskinen från eluttaget med jämna mellanrum och rengör stickproppen och eluttaget med en torr trasa.
- Om maskinen är elansluten på en plats som är utsatt för damm, rök eller hög luftfuktighet kan dammet som lägger sig på eluttaget dra åt sig fukt och

- påverka isoleringen. Detta kan orsaka brand.
- Maskinen ska inte installeras på en plats där vattensprut kan förekomma.
 - Rikta inte vattensprut mot apparaten eftersom det kan orsaka elstöt eller brand.
 - Apparatet må ikke installeres, hvor der kan dannes vandstråler
 - Rengør maskinen med en fuktig trasa. Använd inte brandfarliga lösningsmedel såsom alkohol, bensin eller spädningssmedel. Om brandfarliga ämnen kommer i kontakt med de elektriska komponenterna inuti maskinen kan det orsaka brand eller elstöt. Använd aldrig vattenstråle för att rengöra maskinen.

- Det er forbudt at anvende vandstråler til at rengøre maskinen.
- Innan du rengör maskinen ska maskinen stängas av och stickproppen tas ut från eluttaget. Om maskinen inte stängs av eller om den oavsiktligt sätts på under rengöringen kan skador uppstå på personer eller på maskinen.
- Apparatet är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med brist av erfarenhet och kunskap såvida de inte har fått nödvändig information och tillsyn av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas så att de inte leker med apparaten.

N 1 FØR DU BRUKER APPARATET



Hvis ikke sikkerhetsreglene overholdes kan dette føre til brann, elektriske støt eller ødelegge maskinen.

OPPSTILLINGSSTED

- Ikke plasser maskinen i nærheten av brannfarlig væske som alkohol eller oppløsningsmiddel.
- Ikke installer maskinen på steder med høy fuktighet og mye støv, i direkte sollys, ute eller i nærheten av varmekilder. Installerer maskinen på steder som disse kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Apparatet er ikke egnet til å bli brukt på åpne plasser.
- Ved tilkobling av apparatet til hovedvannforsyningen, må alle eksisterende rør, pakninger og skjøter som er plassert mellom apparatet og hovedvannforsyningen erstattes med nye for å unngå forurensning.

STRØMTILFØRING

- Ikke sett i eller trekk ut maskinens støpsel fra stikk-kontakten med våte hender.
- Kontroller at støpselet sitter godt fast i veggkontakten.
- Strømkabelen må ikke ødelegges, forandres på, forlenges, bøyes eller vris på. Ikke plasser tunge ting oppå strømkabelen.
- Ikke kobl maskinen til stikk-kontakter som alt benyttes av andre apparater (skjøteledning, overgangsplugger med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Ikke ta maskinen i bruk hvis strømkabelen er knytt eller presenterer knuter.

- Hvis man merker at det kommer røyk, uvante lukter eller rare lyder fra maskinen, må denne øyeblikkelig skilles fra stikk-kontakten og man må kontakte den lokale forhandleren eller teknisk service. Benyttes maskinen under disse forhold kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Periodevis må maskinen kobles fra strømmen slik at støpselet og stikkkontakten kan rengjøres med en tørr klut. Hvis maskinen er plassert på et sted som er utsatt for støv, røyk eller mye fuktighet, kan støvet som danner seg på kontakten absorbere fuktighet og dermed forandre på isolasjonen. Dette kan igjen føre til at det oppstår brann.
- Ikke utsett apparatet for vannsprut, da dette kan føre til elektriske støt eller brann.
- Apparatet må ikke installeres der det kan oppstå vannstråler.
- Bruk en fuktig klut for å rengjøre maskinen. Ikke benytt bra nfarlige midler som sprit, benzen, eller oppløsningsmiddel. Hvis brannfarlige midler kommer i kontakt med de elektriske delene inne i maskinen, kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Ved rengjøring av maskinen må man aldri bruke vannstråle.
- Før maskinen rengjøres må den slås av og kobles fra strømmen. Hvis maskinen ikke slås av, eller ved et uhell slår seg på mens man utfører rengjøringen, kan dette føre til skader på personer eller på maskinen.
- Man må ikke la apparatet brukes av personer (også barn) med nedsatte psykiske, sensoriske eller sansemessige ferdigheter, eller med manglende erfaring eller kunnskap med mindre de har tilstrekkelig tilsyn og opplæring av en ansvarlig voksen som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør kontrolleres for å være sikker på at de ikke leker med apparatet

RUS 1 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА



Несоблюдение любой нормы правил безопасности может вызвать пожар, удар электрическим током или нанести ущерб машине.

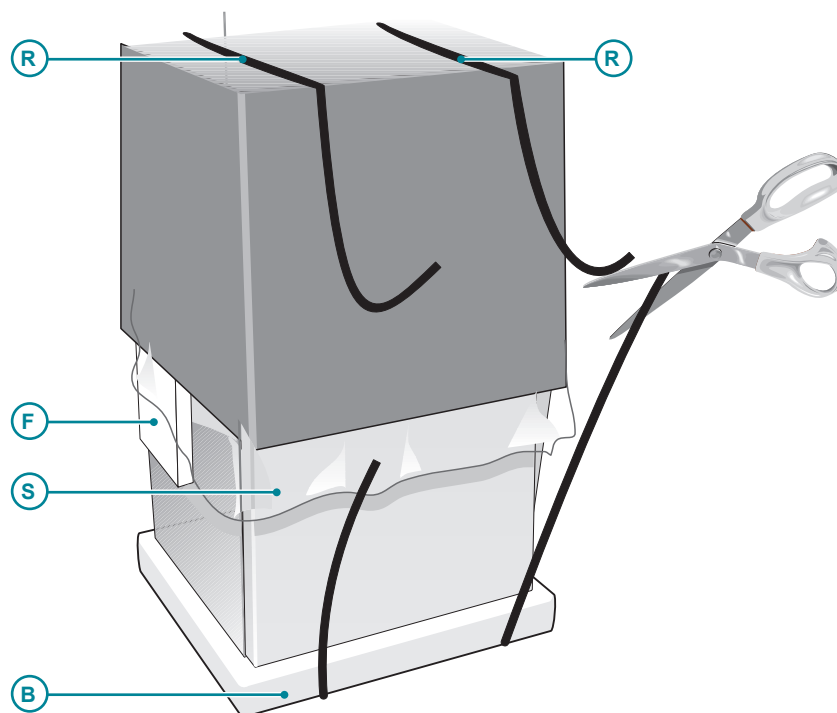
МЕСТО УСТАНОВКИ

- Не устанавливать машину вблизи с воспламеняющимися растворителями, такими как спирт или растворители.
- Не устанавливать машину в чрезмерно увлажненных и пыльных местах, подвергаемых прямым солнечным лучам, вне помещений или вблизи источников тепла. Установка машины в этих местах может привести к пожару или ударам электрическим током.
- Устройство непригодно для использования вне помещения.
- При соединении устройства с сетью водоснабжения в целях недопущения загрязнения следует заменить все ранее установленные трубы, прокладки и муфты на новые.

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

- Не подсоединять и не отсоединять машину от электропитания влажными руками.
- Вставлять вилку в стенную розетку, достигая стабильного их соединения.
- Не разрушать, модифицировать, удлинять, складывать или закручивать провод электропитания. Не прислонять тяжелых предметов к проводу электропитания.
- Не соединять машину к электрической розетке, к которой подсоединены другое оборудование (удлинители, адапторы на 2 или 3 контакта, и т.п.)
- Не пользоваться машиной, если провод электропитания связан или представляет узлы.

- Если выявляется наличие дыма, необычные запахи или странные звуки, производимые машиной, немедленно отсоединить машину от розетки электропитания и обратиться к местному продавцу или к сервисному техническому обслуживанию. Пользование машиной в этих условиях может привести к пожарам или удару электрическим током.
- Периодически отсоединять машину от розетки электропитания и, сухой ветошью прочищать розетку и вилку электрического соединения. Если машина находится в пыльном месте, подвергаемом дыму или высокой влажности, пыль, скопившаяся на электрической розетке, впитывает влажность и может привести к нарушению изоляции и привести к образованию пожара.
- Не направлять на устройство брызги воды, они могут привести к удару электрическим током или пожару.
- Запрещается устанавливать устройство в тех точках водопроводной магистрали, где могут образоваться мощные струи воды.
- Для чистки машины использовать увлажненную ветошь. Не пользоваться воспламеняющимися растворителями, такими, как спирт, бензин или растворители. Если воспламеняющиеся вещества должны войти в контакт с электрическими компонентами внутри машины, могут вызвать пожар или удар электрическим током.
- Запрещается осуществлять чистку устройства под водной струей.
- Перед чисткой машины выключить ее и отсоединить от розетки электропитания. Невыключение о случайное включение машины во время ее чистки могут привести к ущербу людям или самой машине
- Устройство не предназначено для эксплуатации детьми и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также неквалифицированным персоналом, не прошедшим инструктаж по технике безопасности при обращении с прибором. Рекомендуется присматривать за детьми, находящимися рядом с устройством, и не разрешать им играть с ним.



GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

DK 2 UDPAKNING

- Stil apparatet på det sted, hvor det skal installeres (kap. 5 INSTALLATION).
- Skær båndene **R** over og træk kartonet **C**, polystyrenet **F** og den ydre plastikpose **S** ud.
- Fjern øjeblikkeligt plastikposerne **S** samt polystyrenet **F** da de kan være farlige for børn.
- Efter at have pakket apparatet ud, fjern soklen **B**.

2.1 ANVISNINGER FOR MILJØBEVARELSEN

Emballage

Emballagematerialet er 100 % genbrugeligt. For bortskaffelsen, følg de lokale lovgivninger. Emballagematerialet (plastikposer, dele i polystyren, osv.) bør opbevares utilgængeligt for børn, da det udgør en potentiel fare.

Information

Dette apparat indeholder ikke CFC (kølekredsen indeholder en gas, som ikke er skadelig for ozonet). For yderligere oplysninger, henvises der til reskiltet, der findes på apparatet.

Produkt

Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhenigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

- Placera apparaten på vald installationsplats (kap.5- INSTALLATION).
- Skär av banden **R** och dra ut kartongen **C**, polystyrenet **F** och den yttre plastpåsen **S**.
- Kasta omedelbart plastpåsar **S** och polystyrenet **F** vilka kan utgöra fara för barn.
- Då du tagit ut apparaten ur emballaget, ska du ta bort basen **B**.

2.1 RÅD FÖR ATT BEVARA MILJÖN

Emballaget

Emballagematerialet kan återvinnas till 100 %. För källsorteringen ska du följa lokala normer. Emballagematerialet (plastpåsar, delar av frigolit, etc.) måste hållas utom räckhåll för barn, eftersom det kan utgöra fara.

Information

Denna apparat innehåller inte CFC (en avkylningskrets som innehåller en gas som inte skadar ozonlaget). För ytterligare information, se dataplåten som sitter på apparaten.

Produkten

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshandling.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

- Plasser apparatet der hvor det skal installeres (Kap. 5 – INSTALLERING).
- Kutt stroppene **R** og trekk av pappen **C**, polystyren **F** og den utvendige plastposen **S**.
- Kast øyeblikkelig plastposene **S** og polystyren **F** siden disse kan representere en fare for barn.
- Når du har frigjort apparatet fra emballasjen, fjerner du basen **B**.

2.1 ANBEFALINGER FOR HVORDAN BESKYTTE MILJØET

Emballasje

Materialet som brukes i emballasjen er 100 % resirkulerbart. For søppel-sortering følges de lokale normer. Materialene i innpakningen (plastposer, deler i polystyren) må holdes utenfor rekkevidden til barn, da disse materialene er en potensiell fare.

Informasjon

Dette apparatet inneholder ikke CFC (avkjølingskretsen inneholder en gass som ikke er skadelig for ozonlaget). For flere detaljer, se registreringskiltet på apparatet.

Produkt

Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolen på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.

For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

- Поставьте аппарат в определённое место установления (глава 5 - УСТАНОВКА).
- Разрезать обвязочную ленту **R** и вынуть картон **C**, полистирол **F** и внешний пластиковый мешок **S**.
- Сразу же убрать пластиковые мешки **S** и полистирол **F**, которые могут представлять опасность для детей.
- Когда аппарат будет освобождён от упаковки, уберите поддерживающую основу **B**.

2.1 СОВЕТЫ О ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Упаковка

Упаковочный материал может перерабатываться на все 100%. Для уничтожения отходов действуйте в соответствии с государственными нормами. Упаковочный материал (целлофановые мешки, полистирол, и т. п.) должен находиться в отдалённом от детей месте, так как может стать потенциальным источником опасности.

Важная информация

Этот аппарат не содержит в холодильной системе газ разрушающий озон. Для дополнительной информации ссылайтесь на табличку технических данных находящейся на питьевом аппарате).

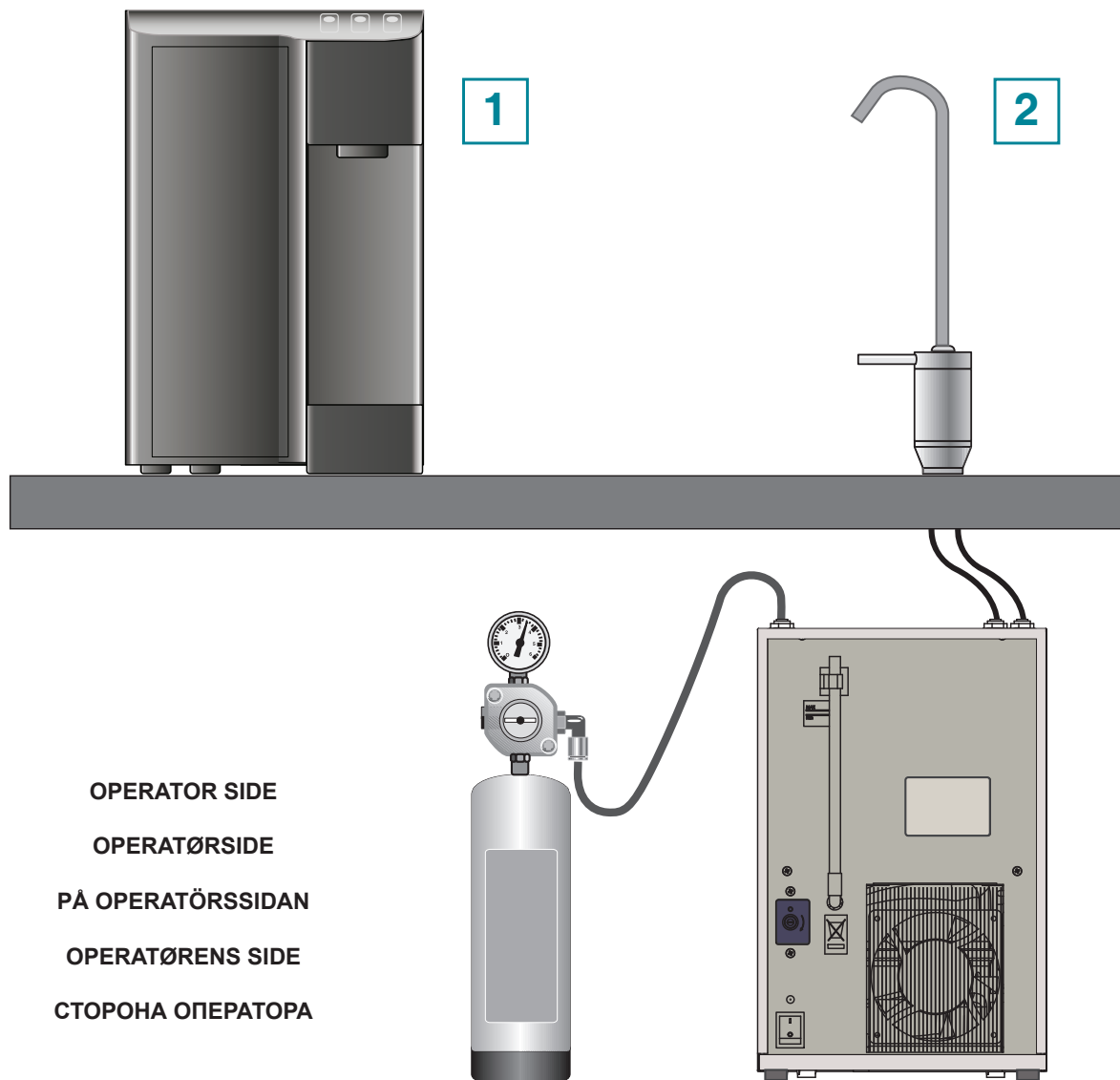
Товар

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приёма электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.



3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance.

Indicated for household use, it can also be installed in other places like bars and offices. They should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the “technical features” heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to $3 \pm 10^{\circ}\text{C}$.

They use a direct cooling system (hermetic ice bank).
 Two types of water coolers are available:

- Countertop (1)
- Undercounter (2)

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO₂ cylinder.

The cylinder should be placed inside the door or connected to the inlet on the back of the appliance.

- The countertop models have, as standard, a solenoid valve with safety function (anti-flooding).

Disse køleskabe er designet til at kunne forsyne store mængder koldt vand med eller uden kulsyre.

De er brugervenlige og er realiseret i materialer af høj kvalitet, for at kunne give en maksimal hygiejne og en nem vedligeholdelse.

Indiceret til husholdningsbrug, kan det også blive installeret i andre steder som barer og kontorer. De skal altid installeres indendørs og i det miljø, der er beskrevet under "Tekniske karakteristikker" overskrift.

De er udstyret med et indvendigt køleanlæg, som kan forsyne koldt vand ved $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

De anvender et direkte kølesystem (isbank).

De er disponible i følgende modeller:

- Ovenpå skranken (1)
- Under skranken (2)

Visse modeller er projekteret for at yde kulsyre vand (HWG-WG udgaver), og bør derfor tilsluttes en CO₂ flaske.

Flasken skal placeres indeni lugen eller også forbindes til stikket bagpå apparatet.

- De fritstående modeller har som standard installeret en magnetventil med sikkerhedsfunktion (til at forhindre overløb).

Dessa kylaggregat har studerats för att kunna tillhandahålla stora mängder kallt vatten, både naturligt och kolsyrat

Maskinerna är enkla att använda och utförda i material med hög kvalitet. De ger maximal hygien och är lätta att underhålla.

Indikerad för hushållsbruk, kan den också installeras på andra platser som barer och kontor. De bör alltid installeras inomhus och under de miljöförhållanden som beskrivs under "tekniska inslag" rubriken.

De är utrustade med en invändig kylanläggning och kan förse användaren med vatten som är nerkyllt till $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

De använder ett direkt avkylningssystem (isbänk).

De finns tillgängliga i följande modeller:

- Ovanpå disken (1)
- Under disken (2)

Vissa modeller har förberetts för att distribuera kolsyrat vatten (HWG-WGversionerna) och dessa modeller kräver anslutning till en behållare med CO₂-gas avsedd för livsmedel.

Gastuben ska placeras på insidan av luckan eller anslutas till uttaget på apparatens baksida.

- Bänkmodeller är standard-utrustade med en magnetventil med säkerhetsfunktion (anti-översvämning).

Disse kjølerne er utformet for å kunne servere store mengder kaldt, vann med og uten kullsyre.

De er lette å bruke og de er utført i material med høy kvalitet, for å kunne tilby maksimal hygiene og være lette å vedlikeholde.

Indikert for husholdningsbruk, kan det også monteres andre steder som barer og kontorer. De bør alltid installeres innendørs, og i de miljømessige forholdene som er beskrevet under "tekniske funksjoner" overskriften.

De er utstyrt med et internt avkjølingssystem, som er i stand til å produsere vann fra $3 - 10^\circ\text{C}$.

De bruker et direkte kjølesystem (isblokk).

Finnes i følgende modeller:

- Benkmodell (1)
- Gulvmodell (2)

Noen modeller kan også produsere kullsyreholdig vann (versjon HWG-WG) som i tilfelle må tilkobles til en CO₂ beholder.

Gassflasken må plasseres inne i luken eller den skal koples til kontakten på baksiden av apparatet.

- Benkmodellene har en magnetventil med sikkerhetsfunksjoner (vannblokkering) som standardutstyr.

Данные водоохладители предназначены для производства холодной простой и газированной воды в больших количествах.

Просты в использовании и изготовлены из высококачественных материалов, обеспечивающих соблюдение строжайших гигиенических требований, гарантируют легкость технического обслуживания.

Показан для домашнего использования, оно также может быть установлено и в других местах, как бары и офисы. Они всегда должны быть установлены в помещениях и в экологических условиях, описанных в разделе "технические характеристики" заголовков.

Оснащены внутренней холодильной установкой, которая обеспечивает нас $3 \pm 10^\circ\text{C}$ охлажденной водой.

Употребляется система прямого охлаждения ледяным аккумулятором холода (накопитель льда).

Имеется в наличии в следующих типах установки:

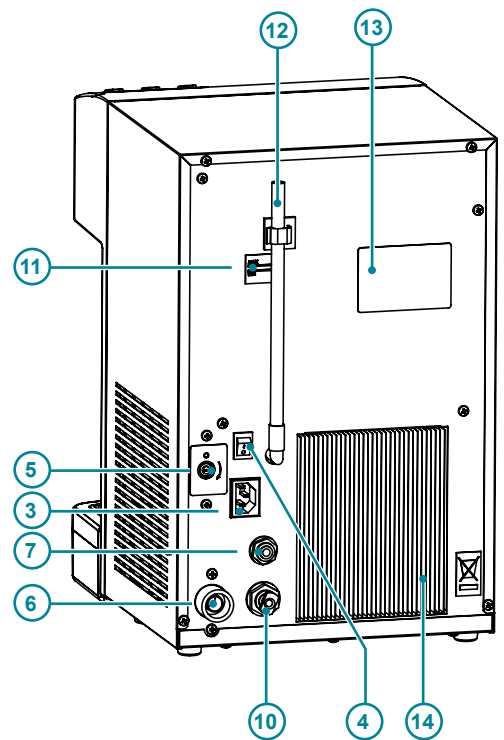
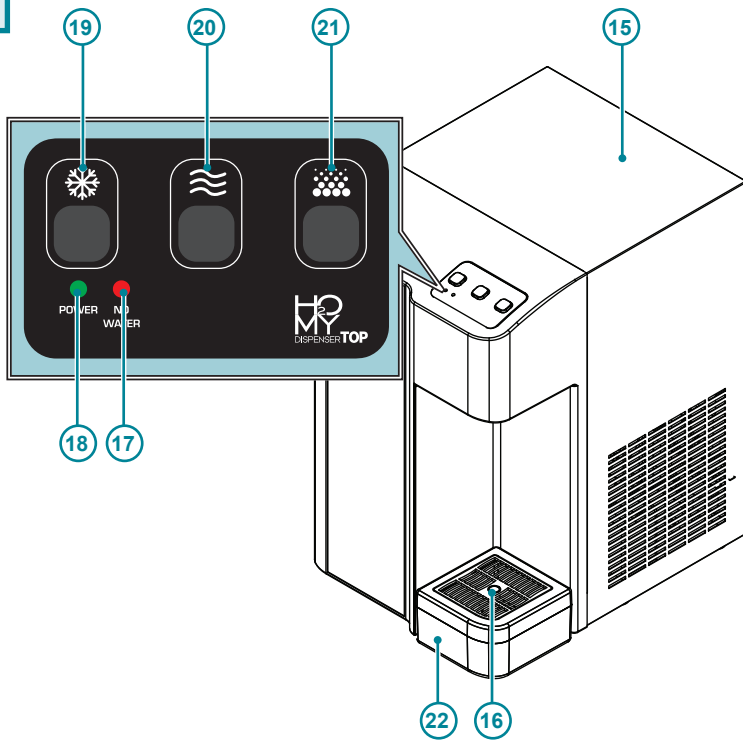
- Настольном (1)
- Подстольном (2)

Некоторые модели предрасположены для продукции и подачи газированной воды (модель HWG-WG), в которых необходимо подключение к кислородному баллону CO₂.

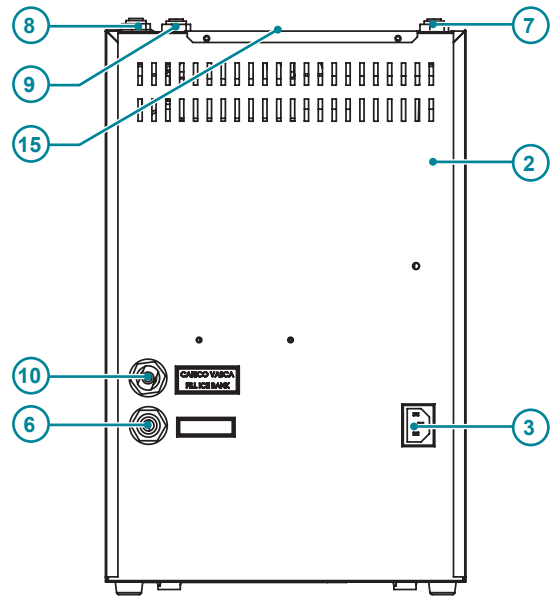
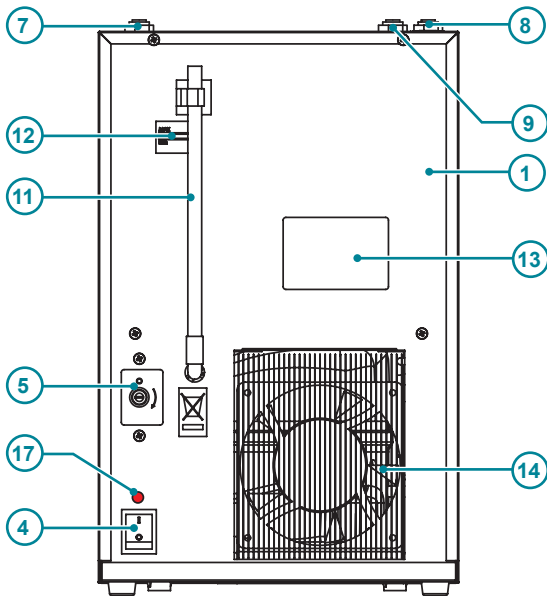
Баллон устанавливается внутри корпуса или соединяется с заборным устройством в задней части аппарата.

- Модели с вертикальной загрузкой в стандартной комплектации поставляются с электромагнитным клапаном с функцией безопасности (защита от подпора).

3



(GB) Undercounter models - (DK) Modeller under skranken - (S) Modeller under disken - (N) Gulvmodeller - (RUS) Подстольный тип установки



GB

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Operator side 2 Rear side 3 Electrical power supply socket 4 Main switch 5 Cold water thermostat 6 Mains water inlet 3/4M or ø 8mm 7 CO2 inlet ø 6mm (WG model) 8 Cold water outlet 9 Carbonated water outlet (WG model) 10 Water entrance for basin loading 11 Level and basin unloading tube 12 Basin water level indicator | <ul style="list-style-type: none"> 13 Label bearing the technical data and serial number 14 Heat outlet vent (do not cover) 15 Casing easily removable to reach interior parts 16 Red floater indicating tray filling 17 Warning light for insufficient water (WG models) 18 Network voltage warning light 19 Cold water button 20 Button for water at room temperature 21 Sparkling water button (WG models) 22 Small tank to collect dripping water. It is removable and can be connected to a drain. |
|--|---|

DK

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Operatørside | 13 | Dataskilt og matrikelnummer |
| 2 | Bagside | 14 | Varmeafledningspunkt (der ikke må tildækkes) |
| 3 | Stikdåse til den elektriske forsyning | 15 | Hylster,
nem at adskille for at få adgang til de indvendige dele |
| 4 | Hovedafbryder | 16 | Rød svømmerventil der viser fyldning af kar |
| 5 | Termostat for koldt vand | 17 | Advarselsslampe for vandmangel (WG modeller) |
| 6 | Indgang vand fra forsyningsnettet 3/4M eller ø 8mm | 18 | Advarselsslampe for netspænding |
| 7 | Indgang CO ₂ ø 6mm (WG modeller) | 19 | Knap for det kolde vand |
| 8 | Udgang vand | 20 | Knap for vand ved rumtemperatur |
| 9 | Udgang for kulsyre vand (model WG) | 21 | Knap for kulsyre vand (WG modeller) |
| 10 | 16) Vandindgang for karrets fyldning | 22 | Bakke til opsamling af drypvandet,
den kan trækkes ud og tilsluttes en udløbskanal |
| 11 | Nivelleringsrør og kar udløb | | |
| 12 | Sensor for karniveauet | | |

S

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Operatörssida | 13 | Etikett som visar tekniska egenskaper och registreringsnummer |
| 2 | Baksida | 14 | Värmeutsläppspunkt (får ej övertäckas) |
| 3 | Elektriskt strömuttag | 15 | Hölje som är lätt att demontera för åtkomst till de invändiga delarna |
| 4 | Huvudströmbrytare | 16 | Röd flottör som visar behållarens fyllning |
| 5 | Kallvattentermostat | 17 | Vattenbristindikator (bara modeller WG) |
| 6 | Intag vatten från nätverk 3/4M eller ø 8mm | 18 | Nätspänningsindikator |
| 7 | Intag CO ₂ ø 6mm (modellerna WG) | 19 | Kallvattenknapp |
| 8 | vattenavlopp | 20 | Knapp för vatten med rumstemperatur |
| 9 | Utlopp för kolsyrat vatten (modell WG) | 21 | Knapp för kolsyrat vatten (modeller WG) |
| 10 | Vatteningång för påfyllning av behållaren | 22 | Behållare för uppsamling av vattendroppar som kan avlägsnas och anslutas till ett tömningsystem |
| 11 | Slang för behållarens nivå och tömning | | |
| 12 | Behållarens nivåindikator | | |

N

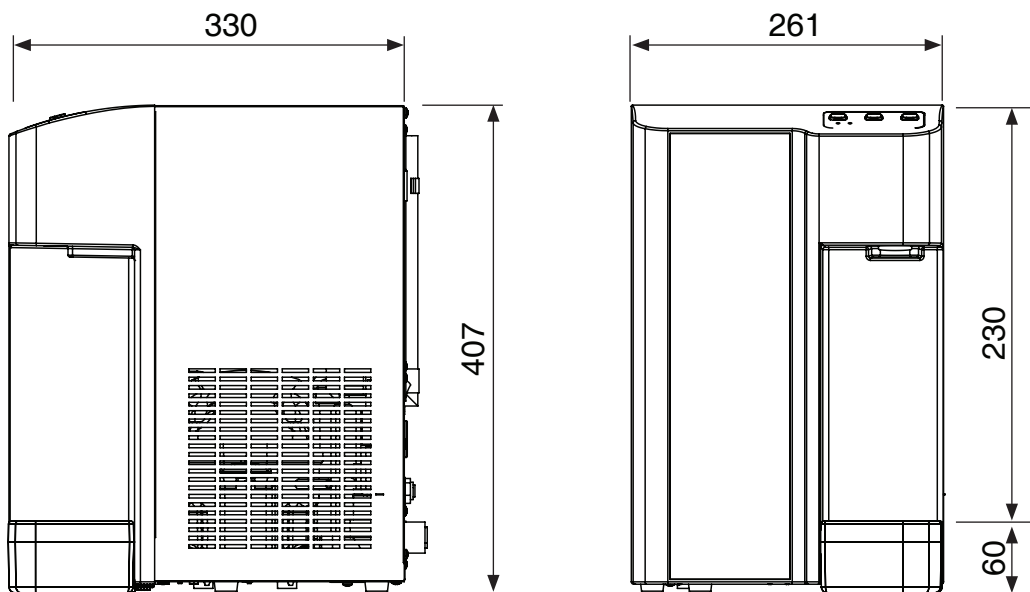
- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Operatørens side | 13 | Etikett med tekniske egenskaper og registreringsnummer |
| 2 | Baksiden | 14 | Punkt for å bli kvitt varme (må ikke dekkes til) |
| 3 | Støpsel for strømforsyning | 15 | Deksel |
| 4 | Hovedbryter | | Enkelt å demontere for å komme til de interne delene |
| 5 | Termostat for kaldt vann. | 16 | Rød flottør som indikerer at beholderen fylles opp |
| 6 | Inntak av vann fra forsyningsnettet 3/4M eller 8 mm diameter | 17 | varsellampe for vannmangel (kun modellene WG) |
| 7 | CO ₂ -inntak med diameter 6mm (modellene WG) | 18 | varsellampe for spenning på strømmett |
| 8 | Vannuttak | 19 | Bryter for kaldt vann |
| 9 | Uttak av vann med kullsyre (modell WG) | 20 | Bryter for romtemperert vann |
| 10 | Inntak vann for oppfulling av kar | 21 | Bryter for kullsyreholdig vann (modellene WG) |
| 11 | Indikator for nivå kar | 22 | Kar for oppsamling av vanndråper,
er flyttbart og kan kobles til et avløp |
| 12 | Basin vannnivåindikator | | |

RUS

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Сторона оператора | 13 | Табличка с техническими характеристиками и серийным номером |
| 2 | Задняя сторона | 14 | Вентиляционное отверстие для отвода тепла (не закрывать) |
| 3 | Блок электрического питания | 15 | Внешняя обшивка питьевого аппарата легко устраняется для простого доступа к внутренним деталям прибора |
| 4 | Главный сетевой выключатель | 16 | Красный поплавковый указатель уровня заполнения поддона. |
| 5 | Термостат холодной воды | 17 | сигнальная лампочка «нет воды» (только модель WG) |
| 6 | Впуск воды из водопровода ¾ дюйма с наружной резьбой или ø 8 мм | 18 | сигнальная лампочка напряжения сети |
| 7 | Вход CO ₂ ø 6 мм (модели WG) | 19 | кнопка разлива холодной воды |
| 8 | Выпуск воды | 20 | кнопка разлива комнатной температуры воды. |
| 9 | Выпуск газированной воды (модель WG) | 21 | кнопка разлива газированной воды (модель WG) |
| 10 | Входной канал для загрузки ёмкости | 22 | Резервуар накопления каплюющей воды: вынимается и может присоединяться к спускному отверстию |
| 11 | Трубка уровня и шланг разгрузки ёмкости | | |
| 12 | Указатель водяного уровня ёмкости | | |

GB	4	TECHNICAL CHARACTERISTICS
DK	4	MASKINSPECIFIKATIONER
S	4	TEKNISKA DATA
N	4	TEKNISKE EGENSKAPER
RUS	4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4

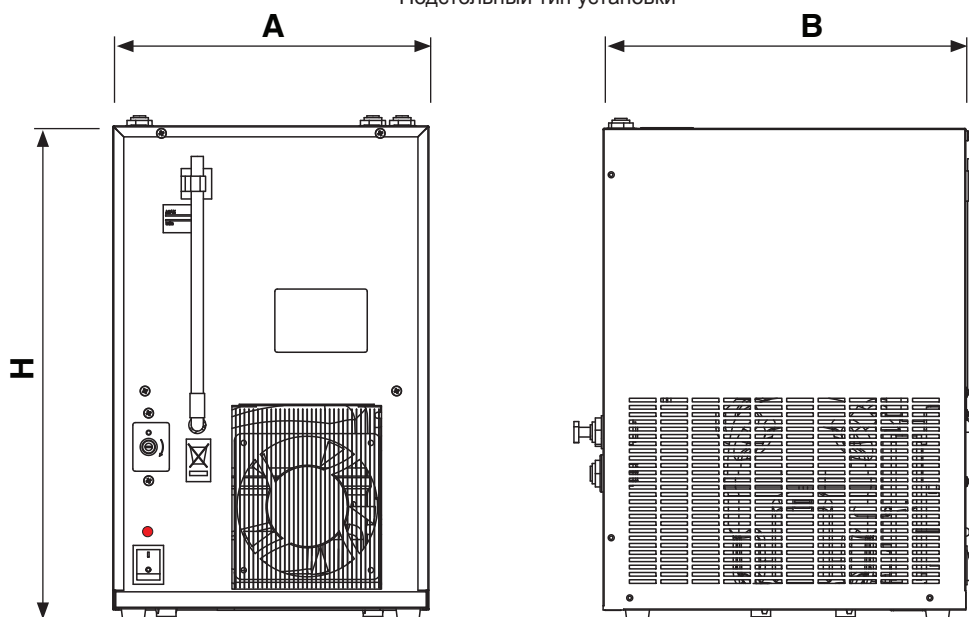


Dimensions
Dimensioner
Mått
Dimensjoner
Размеры
(mm)

(GB) WG model
(DK) modeller WG
(S) modell WG
(N) modell WG
(RUS) модели WG




A	260
B	300
H	407

Undercounter models
Modeller under skranken
Modeller som står under disken
Gulvmodeller
Подстольный тип установки



(GB) F model
(DK) model F
(S) modell F
(N) modell F
(RUS) модели F

A	260
B	235
H	407

		H2OMY TOP A	H2OMY TOP WG	H2OMY IN F	H2OMY IN WG
Water production Vandproduktion Vattenproduktion Vannproduksjon Выработка воды	Lt/h usg/h	15	15 (8)	15	15
Water outlet temperature Vandudgangstemperatur Vattnets utgående temperatur Vanntemperatur uttak Температура водовыпуска	°C °F	3 ÷ 10	3 ÷ 10	3 ÷ 10	3 ÷ 10
Continuous cold water production Kontinuerlig produktion af koldt vand Kontinuerlig produktion av kallt vatten Uavbrutt produksjon av kaldt vann Непрерывное производство холодной воды	L usg	3	3	3	3
Cooling system Køleanlæg Avkylningssystem Avkjølingssystem Система охлаждения					
<i>Ice bank /Isbank /Frysdisk / Isblokk / Бункер - накопитель льда</i>					
Compressor Kompressor Kompressor Kompressor Компрессор	HP	1/12			
Total rated input Totalabsorption Total absorbering Total absorbering Полное поглощение	Watt	190	260	155	210
Supply Forsyning Strømforsörjning Spenningsstilførsel Электропитание	Volt/Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz			
Net weight Nettovægt Nettovikt Vekt netto Вес нетто	kg lbs	14 31	18 40	14 31	18 40
		●	●		
		●	●	●	●
			●		●
Charge Ladning Laddning Ladning Заряд	g FREON R134A	100	100	100	100
A-weighted sound pressure level A-vægtet lydtrykniveau Ljudtrycksnivå A-vägd Nivå for A-vektet lydtrykk Усиленный уровень звукового давления АдБ	dB	< 70	< 70	< 70	< 70

4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS

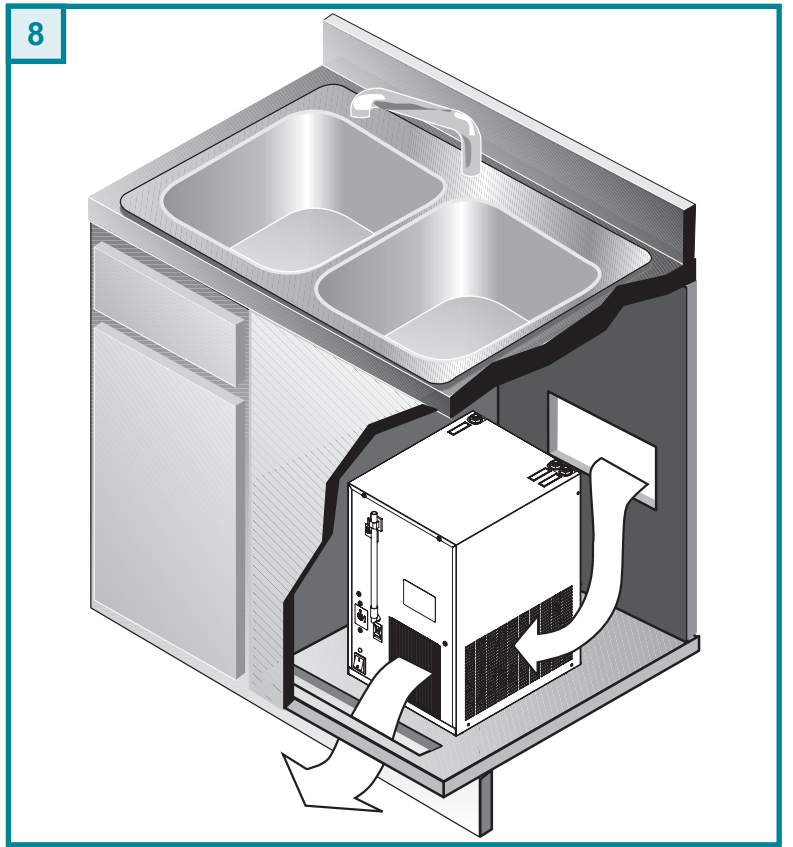
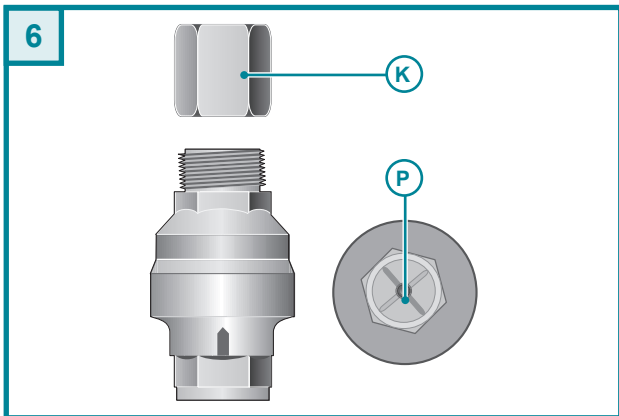
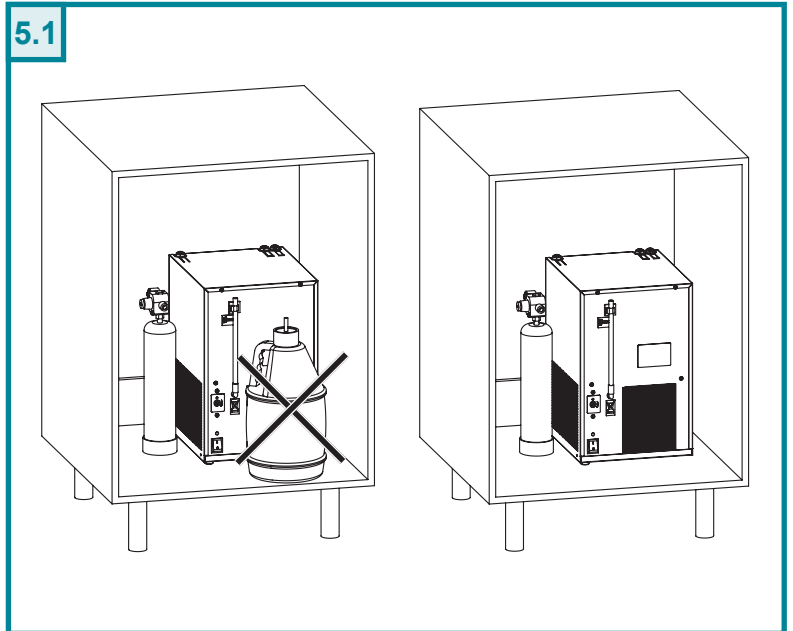
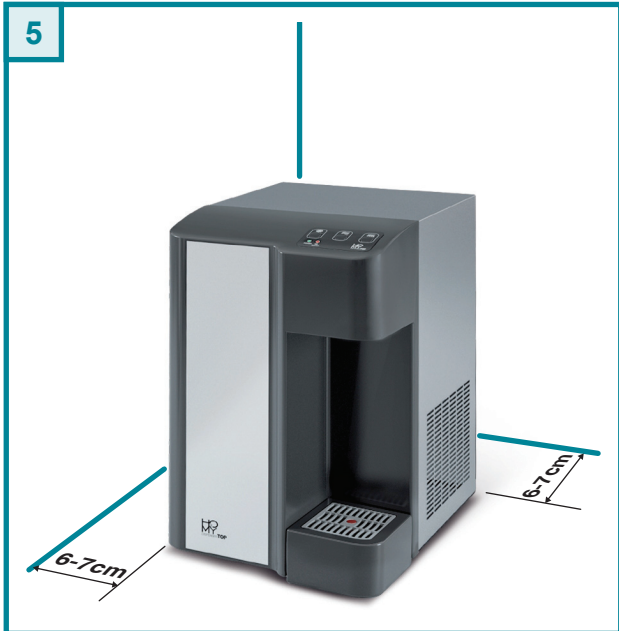
4.1 OMGIVENDE TILSTANDE

4.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN

4.1 TILSTANDEN TIL OMGIVELSENE

4.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ROOM TEMPERATURE: RUMTEMPERATUR: RUMTEMPERATUR: ROMTEMPERATUR: КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА:	Min 10°C Max 43°C
---	----------------------------------



GB 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight. We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- Install the machine under the sink, keeping the vent C completely clear. Do not put anything in the way that could prevent or restrict the circulation of air (fig.5.1).
- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 + 7 cm of space (A) free for air to circulate freely. Special ventilation grills/ slits must be prepared in the undercounter model's housing compartment to favour disposal of the heat produced by the refrigerating circuit (fig.8).
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (ex: booster pump or equivalent system).

N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1+3 range.
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.6). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 7).

DK 5 INSTALLATION

5.1 PLACERING AF APPARATET

Placer apparatet på installationsstedet, på afstand fra varmekilder og beskyttet fra direkte solstråler. Det er anbefalet ikke at installere apparatet udendørs eller i meget fugtige omgivelser.

- Installer maskinen under vasken og hold udluftningen C helt fri. Undgå at placere genstande, der kan forhindre eller mindske luftcirkulationen (fig.5.1).
- Apparatet bør placeres, så der er cirka 6÷7 cm fri plads til luftning; man bør desuden også have adgang til kondensatorens sidedel for at kunne rengøre den.(fig.5-7). På under skranke modellerne er det nødvendigt at forberede dertil bestemte rister/luftgæller i rummet hvor apparatet placeres, således at bortledningen af varmen der produceres af kølekredsløbet fremmes (fig.8).
- Sørg for at vandkøleren hviler fuldt ud på alle fire støtte fødder.

5.2 FORBINDELSE TIL VANDFORSYNINGSNETTET

Før forbindelsen, kontroller at vandforsyningsnettets tryk ligger mellem 1 og 3 bar og.

S 5 INSTALLATION

5.1 PLACERING AV APPARATEN

Placera apparaten på vald installationsplats, i skydd från varmekällor och direkta solstrålar. Vi avråder dig från att installera apparaten utomhus och i mycket fuktiga miljöer.

- Installera maskinen under diskbänken, håll ventilationsöppningen C helt fri. Placera inte något i vägen som kan hindra eller begränsa luftcirkulationen (fig.5.1).
- Apparaten ska placeras på ett sådant sätt att lämna cirka 6 ÷ 7 cm fritt utrymme (A) gratis för luften att cirkulera fritt. I de modeller som placeras under bänken ska man förbereda speciella galler/öppningar i det utrymme där apparaten ska sitta, så att man underlättar evakuering av den värme som produceras av köldmediekretsen (fig. 8).
- Försäkra dig om att apparaten står på alla fyra benen.

5.2 ANSLUTNING TILL VATTENÄTET

Innan du utför anslutningen till vattennätet, ska du kontrollera att nättrycket ligger mellan 1 och 3 bar.

N 5 INSTALLERING

5.1 PLASSERING AV APPARATET

Plasser apparatet der hvor det skal installeres, et stykke i fra varmekilder og skjermet for direkte sollys. Det anbefales ikke å installere apparatet uten-dørs eller i miljøer med høy luftfuktighet.

- Installer maskinen under vasken og ventilen C må være helt fri. Ikke legg noe i veien som kan forhindre eller begrense luftsirkulasjonen (fig.5.1).
- Apparatet må plasseres på en slik måte at det bl ir en ledig plass på ca. 6÷7 (A) cm for å tillate en god luftsirkulering. For modellene under benken er det nødvendig å legge til rette dertil egnet gitter/åpninger for lufting i rommet der apparatet oppbevares, for å frigjøre varmen som produseres av kjølekretsen (fig.8).
- Du må forsikre deg om at apparatet hviler på alle fire bein.

5.2 TILKOBLING AV VANN FRA NETTVERK

Før tilkobling av vann, må du forsikre deg om at trykket på nettverket må ligge mellom 1 og 3 bar og.

- Hvis trykket af vandforsyningsnettet er lavere end 2 l/min, bør man sørge for en anordning, der er i stand til at øge nettrykket, (ex: boosterpumpe eller tilsvarende system).



BEMÆRK: Trykket er særdeles vigtigt for de apparater udstyret med kulsyre anordning.

- Hvis nettrykket er højere end 3 bar, sørg for at installere en trykregulator, som er i stand til at sænke værdien til de 1 + 3 bar, som er standardværdi.
- Vandforsyneren kan være udstyret med en WATER BLOCK anordning mod vandfyldning (ekstraudstyr) for at forekomme eventuelle tilfældige vandlækager (fig. 6). Hvis WATER BLOCK anordningen indkobles, for at genindstille den bør **K** tilslutningen afmonteres og **P** knappen trykkes.
- Hvis maskinen i stedet for at være direkte forbundet til vandforsyningen er forbundet til en autoklavpumpe, så er det nødvendigt, opstrøms i vandkredsløbet, at installere en ANTISHOCK anordning for at forebygge "trykstød" (fig. 7).



OBS: trycket är viktigt speciellt för maskiner med kolsyre-sättningsanordning.

- Om nättrycket understiger 2 bar eller om flödet understiger 2 l/min, ska du använda en anordning som kan öka nättrycket (t.ex. tryckstegrings-pump eller liknande system).
- Om nättrycket överstiger 3 bar, ska du använda en tryckreducerare som kan sänka värdet för i fältet 1-3 bar.
- Denna distributionsenhet kan utrustas med en anordning som motverkar översvämning (WATER BLOCK) (tillval) för att förhindra eventuellt vattenläckage (fig.6). Om anordningen WATER BLOCK aktiveras, måste du demontera fogen **K** och trycka på tangenten **P** för att aktivera den igen.
- Om maskinen inte är direkt kopplad till vattennätverket, utan är ansluten till en autoklavpump, så måste man installera en ANTISHOCK-mekanism ovanför den hydrauliska kretsen för att undvika "tryckslag" (fig. 7).



N.B; trykket er viktig, og spesielt for maskiner som er i stand til å produsere kullsyre.

- Hvis trykket på nettverket er under 1 bar eller at det har en vanngjennomstrømning på under 2 l/min, må det på forhånd tilkobles en teknisk anordning til nettverket som er i stand til å øke trykket på nettverket (f.eks: trykkøkningspumpe eller lignende system).
- Dersom trykket på nettverket er over 3 bar, må du installere en trykkruserer som kan senke trykket til 1-3 bar.
- Denne distribueringsmaskinen kan utstyres med en anordning for vannblokkering WATER BLOCK (ekstra), for å forhindre uforutsette vannlekkasjer. (fig.6). Dersom WATER BLOCK griper inn, er det nødvendig å løsne kobling **K** og trykke på bryteren **P**.
- Dersom maskinen i stedet for å være tilkoblet vannverkets ledning er koplet til en autoklavpumpe, må en ovenfor vannkretsen installere en ANTISHOCK anordning for å hindre "trykkestøt" (fig. 7).



Примечание: давление в водопроводной сети играет важную роль, особенно, в аппаратах с системой производства газированной воды.

- Если давление в водопроводной сети ниже 1 бар или скорость подачи жидкости ниже 2 л/мин., то нужно установить механизм который сможет увеличить давление в водопроводной сети (например: подающий насос или эквивалентная система).
- Если давление в водопроводной сети выше 3 бар, обеспечьте питьевой аппарат редуктором давления, который смог бы опустить давление до 1-3 бар.
- Этот распределитель может оснащаться системой антизаотпления WATER BLOCK (факультативно) для предотвращения возможных случайных протечек (рис. 6). Если включается система антизаотпления WATER BLOCK, то для её устранения нужно демонтировать штуцер **K** и нажать на кнопку **P**.
- Если аппарат подключается к водопроводной сети не напрямую, а через автоклав, на входе в водяной контур необходимо установить устройство защиты от гидравлического удара (Рис. 7).

RUS 5 УСТАНОВКА

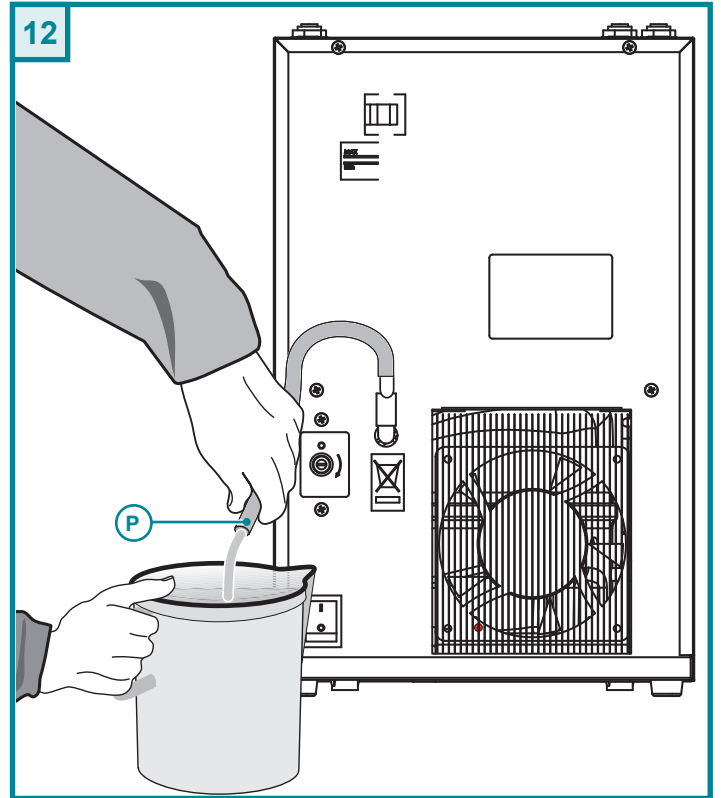
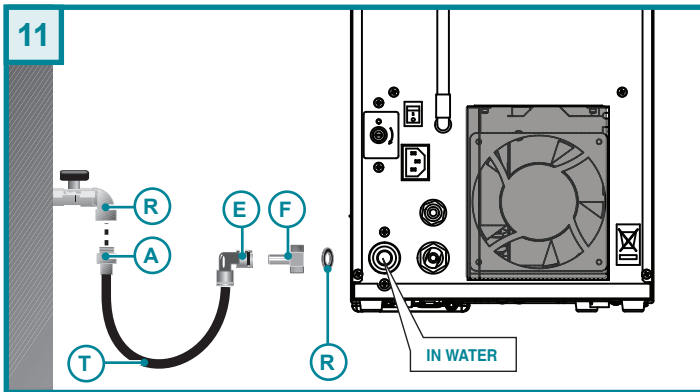
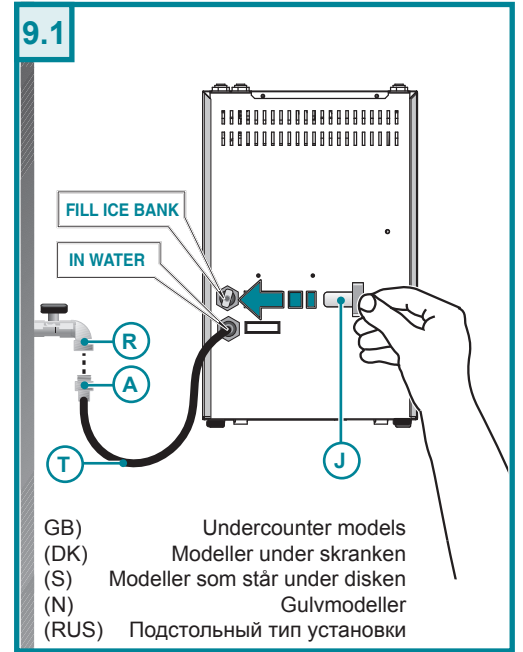
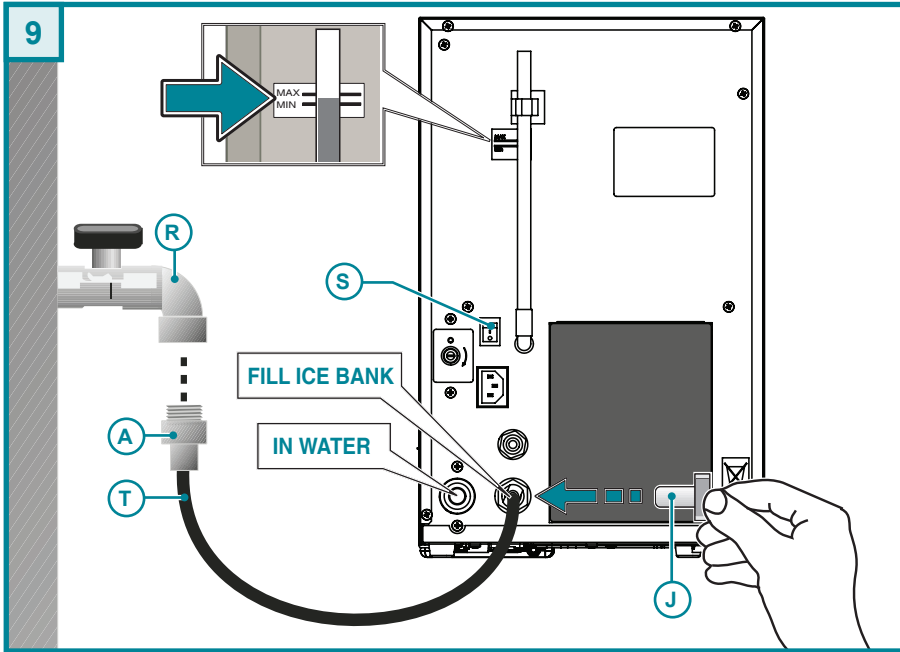
5.1 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

Расположите питьевой аппарат в назначенном месте, далеко от источников теплоты и прямых солнечных лучей. Не советуем устанавливать водоохладитель на улице и в очень влажных местах.

- При установке устройства под раковину выход C необходимо оставить свободным. Внимательно следите за тем, чтобы ничего не препятствовало циркуляции воздуха (рис.5.1).
- Питьевой аппарат должен устанавливаться таким образом, чтоб оставалось свободным приблизительно 6÷7 см пространства (A). Места установки подстольных моделей должны быть оснащены вентиляционными отверстиями с решетками для лучшего отвода тепла, выделяемого контуром охлаждения (рис.8).
- Убедитесь, что аппарат размещён на всех четырёх регулирующих винтах.

5.2 ПОДСО ЕДИНЕНИЕ АППАРАТА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Перед подключением питьевого аппарата к водопроводной сети проверьте, чтоб давление в водопроводной сети находилось между 1 и 3 бар.



GB

Connection to the water mains is done using the T tube provided (8 mm diameter) and the A fitting provided. During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

5.3 ICE CONTAINER FILLING

Turn off the S switch (to '0') on the machine beforehand.

Push tube T in the connection IN WATER with the necessary pressure. Open tap R and allow water to enter ice bank slowly until the water level in the vertical transparent (Fig. 9) pipe (P) reaches the position shown by plate "Fill" (L). Close tap R. Take off the tube T pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 10). Insert immediately the red cap (J) on the connection FILL ICE BANK with the right pressure.

5.3.1 Water connection

Countertop models: Join elements A, T, E, F, G (Fig.11).

Undercounter models: Push pipe T onto coupling 11 exerting the correct amount of pressure (Fig. 9.1).

5.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power supply cable from the outlet. To empty the ice tank after the ice melted, you just have to take the vertical level and tank discharge tube (P) off its site and let the water flow (fig. 12). After the ice container has been emptied (almost 3 litres), replace the tube in its place.

Forbindelsen til vandforsyningen skal foretages vha. et rør T der er medleveret (diameter 8 mm) ved at benytte det medleverede samleestykke A. Under maskinens tilslutningsfase til vandforsyningen, skal alle eksisterende rør, pakninger og samlinger, der befinder sig mellem maskinen og vandtilslutningen, udskiftes med nye for at undgå kontamination.

5.3 FYLDNING AF ISBANKEN

Maskinen skal være slukket under denne operation med afbryderen **S** placeret i **0** position. Skub slangen **T** i tilkoblingen **IN WATER** ved at trykke. Åbn hanen **R** og lad vand trænge langsomt ind i isbanken, indtil vandniveauet i det lodrette, transparente (Fig. 9) rør (**P**) når op til niveauet vist på skiltet "Fill" (**L**). Luk **R** hanen. Frakobl **T** røret ved at trykke på låseringen med en 8 mm nøgle og træk samtidigt på røret for at trække det ud (Fig. 10). Sæt omgående den røde prop (**J**) ind i koblingen **FILL ICE BANK** ved at udøve det passende tryk.

Anslutningen till vattennätverket ska utföras med hjälp av den medföljande slangen T (8 mm i diameter) och den medföljande kopplingen A. När man ansluter maskinen till vattennätverket ska alla gamla slangar, packningar och kopplingar, som sitter mellan maskinen och nätverkets vattenavlopp, bytas ut mot nytt material för att undvika kontaminering.

5.3 PÅFYLLNING AV FRYSDISKEN

Under detta ingrepp ska maskinen vara avstängd med strömbrytaren **S** på läge **0**. För in slangen **T** in i **IN WATER**-uttaget och tryck fast den. Öppna kran **R** och låt vattnet komma in långsamt i is-banken till vattnet i det vertikala genomskinliga (fig. 9) røret (**P**) när det läge som visas på skylten "Fyll" (**L**). Stäng kranen **R**. Lossa slangen **T** genom att trycka med en 8 mm nyckel på blockeringsringen och dra samtidigt i røret (Fig. 10). Sätt omedelbart in det röda locket (**J**) på fästet **FILL ICE BANK** genom att utöva tillbörligt tryck.

Tilknytningen til vannforsyningsnettet gjøres ved hjelp av slangen T som medfølger (diameter 8 mm) ved å bruke koplingen A som også medfølger. I fasen for kopling av maskinen til nettet for vannforsyning, må alle slangene, pakningene og overgangene som allerede eksisterer, plassert mellom maskinen og vanninntaket til nettet, skiftes ut med deler av nytt material for å hindre smitte.

5.3 FYLING AV ISBLOKKEN

Under denne operasjonen må maskinen være avslått med bryteren **S** i posisjon **0**. Dytt slangen **T** inn i koplingen **IN WATER** ved å gi den trykket som skal til. Åpne kranen **R** og la vannet renne sakte inn i isbanken inntil vannivået i den vertikale gjennomskinlige slangen (**P**) (Fig. 9) når opp til posisjonen som vises på platen "Fyll" (**L**). Steng kranen **R**. Koble fra røret **T** ved å klemme med en 8mm fastnøkkel på sperreringen samtidig som du trekker i røret (fig.10). Sett øyeblikkelig den røde tappen (**J**) på festet **FILL ICE BANK** med nødvendig kraft.

5.3.1 Hydraulisk forbindelse

Modeller ovenpå skranken: Saml elementerne **A, T, E, F, G** (Fig.11).

Modeller under skranken: Skub slangen **T** i tilkoblingen **11** ved at trykke (Fig. 9.1).

5.3.2 Tømming af isbanken (for vedligeholdelsen)

Tag stikket ud af stikdåsen på væggen. For at tømme isbanken efter at isen er smeltet, er det nok at tage det lodrette nivelleringsrør/tømningsrør (**P**) ud fra sin plads og lade vandet løbe ud (Fig. 11). Efter at have tømt isbanken (cirka 3 liter), sæt røret på plads igen i det lodrette sæde.

5.3.1 Hydraulisk anslutning

Modeller som placeras på arbetsbänken:

Montera elementen **A, T, E, F, G** (fig. 11).

Modeller som placeras under arbetsbänken:

För in slangen **T** i uttaget **11** och tryck fast den (fig. 9.1).

5.3.2 Tømming av frysdysken (för underhåll)

Koppla från nätsladden från eluttaget. För att tömma isbanken, när isen smält, ska man ta ut det vertikala røret för nivåmätning och tömning av behållaren (**P**) och låta vattnet rinna ut (Fig. 11). Då du töm frysdysken (cirka 3liter), ska du omplacera slangen i dess vertikala läge.

5.3.1 Kobling til vannettet

Modeller over benken:

Sett sammen elementene **A, T, E, F, G** (Fig.11)

Modeller under benken:

Dytt slangen **T** inn i koplingen **11** ved å gi den trykket som skal til (Fig. 9.1).

5.3.2 Tømming av isblokken (for vedlikehold)

Trekk kontakten ut av støpselet. For å tømme isblokken, etter at den er opptint, holder det å trekke ut den vertikale slangen som måler vannivået og tømmer karet (**P**), og la vannet renne ut (Fig.11). Etter å ha tømt isblokken (ca.3 liter) setter du tilbake røret i sin vertikale posisjon.

Подключение к сети водоснабжения осуществляется с помощью трубки T (диаметр 8 мм) и соединительного элемента A, входящих в оснащение аппарата. Для предупреждения загрязнения при соединении аппарата с сетью водоснабжения следует заменить на новые все трубы, уплотнения и соединительные элементы, расположенные между аппаратом и точкой забора воды из сети.

5.2 ЗАПОЛНЕНИЕ БУНКЕРА – НАКОПИТЕЛЯ ЛЬДОМ

При выполнении этой операции аппарат должен быть выключен, выключатель устанавливается в положение **0**. Вставить трубку **T** в соединение **IN WATER** (впуск воды), прилагая необходимое давление. Вставить трубку **T** в соединение **16**, прилагая необходимое давление. Открыть кран **R** и медленно пускать воду в ледяной резервуар до тех пор, пока уровень воды в вертикальной прозрачной (рис.9) трубке не достигнет отметки "Fill" (**L**). Закройте стопорный кран **R**. Отделите шланг **T** нажав гаечным ключём Ø8мм на запирающее кольцо (рис. 9) и одновременно попытайтесь вытащить шланг (рис. 10). Незамедлительно вставьте красный колпачок (**J**) в отверстие **FILL ICE BANK** применяя нужную силу.

5.3.1 Подключение питьевого аппарата к водопроводной сети

Модели для настольной установки:

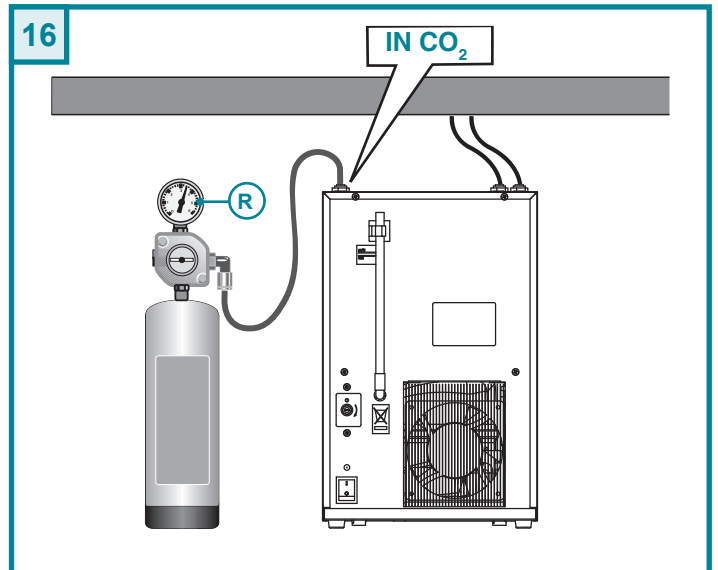
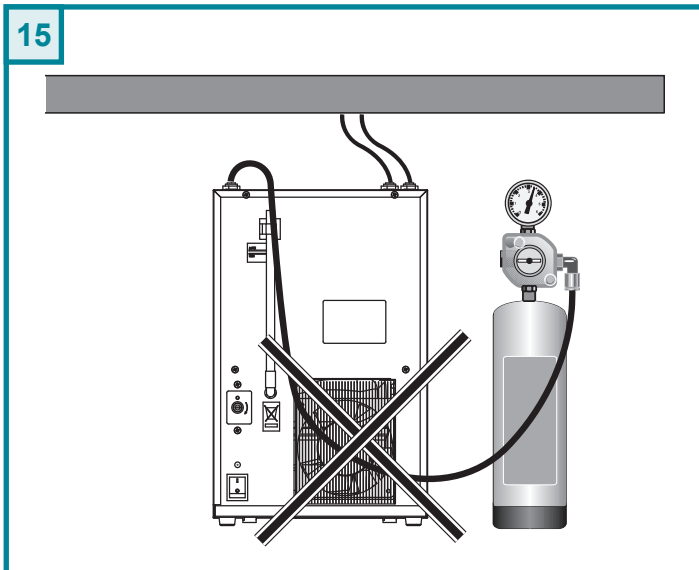
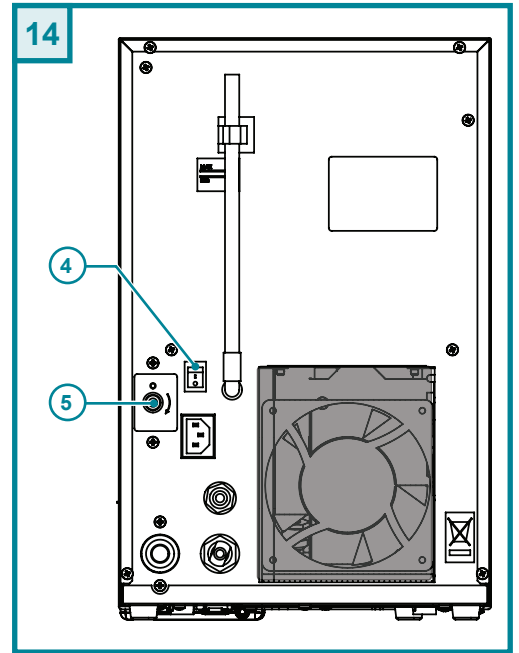
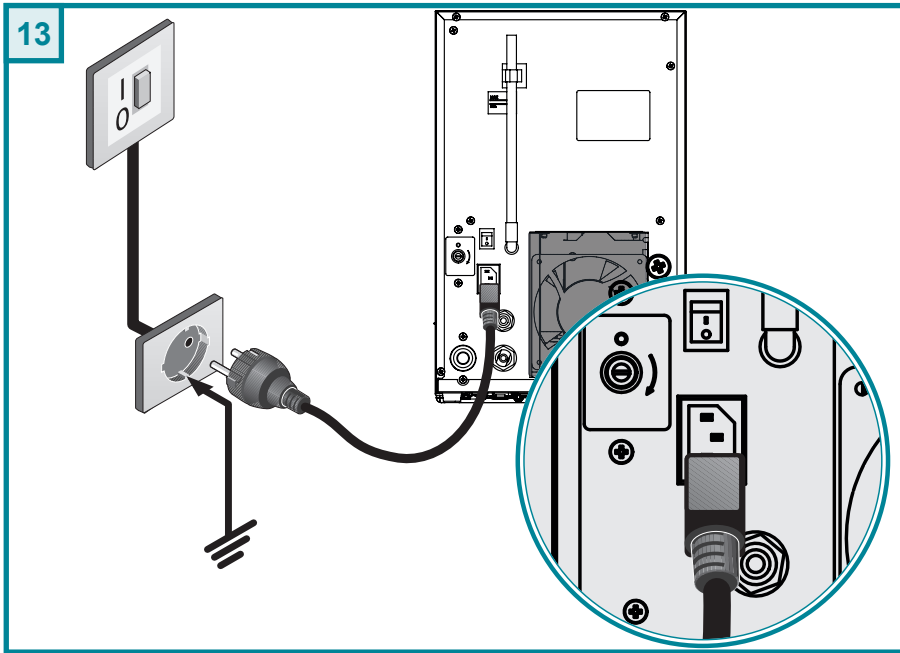
собрать компоненты **A, T, E, F, G** (Рис.11).

Модели для подстольной установки:

Вставить трубку **T** в соединение **11**, прилагая необходимое давление (Рис. 9.1).

5.3.2 Сброс льда из резервуара (техническое обслуживание)

Отсоединить токопроводящий кабель от розетки. Для опорожнения резервуара со льдом, после того как лёд растаял, достаточно вынуть вертикальный шланг уровня и опорожнения ванночки (**P**) и дать стечь воде (Рис. 12). После того, как вся вода вытечет из резервуара (приблизительно 3 литра), вставьте шланг в его вертикальную позицию.



GB 6 STARTING

Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

5.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket. The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch 4.
- Turn the tap to the position marked to eliminate all remaining air in the soda water circuit (WG models).
- Turn the tap to the position marked to eliminate all remaining air in

the cold water circuit.

- Adjust cold water thermostat 8 depending on use and season (positions recommended from 4 to 7).

6.2 CO₂ GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

In this water cooler model, the CO₂ can be connected only outside the machine (fig.18) allowing the use of rechargeable cylinders as well, **CAUTION: do not pass the cylinder's connecting pipe in front of the heat outlet vent (fig. 15).**

- Take the ø6 mm pipe out of the installation kit and connect it to the R pressure reducer on the cylinder (fig. 16)
- Insert the other end of the pipe on the IN CO₂ connector at the top of the device; make sure you insert it correctly.

The cylinder is provided with a sealing valve which will open during reducer assembly and will close automatically during disconnection. The reducer regulation screw R is already calibrated in the optimal pressure setting (approximately 3.5 bar). In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, and vice versa. 600 g. rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 120 liters of water.


DK 6 START

Advarsel! Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

5.4 ELEKTRISK FORBINDELSE

Forbindelsen til det elektriske net sker ved at forbinde stikket til lysnettets stik-kontakt. Stikkontakten til forsyningen bør være udstyret med en effektiv jordfor-

bindelse, og den bør svare til apparatets last (der henvises til afsnittet "Tekniske Karakteristikker") Kontroller at netspændingen svarer til specifikationerne, som er angivet på dataskiltet. Kontroller at der er oven på stikket er en afbryder kompatibel med alle poler, og med en afstand på mindst 3 mm mellem kon-takterne, og beskyttet med sikringer. der har en strømstyrke, som egner sig til apparatets absorption (se de tekniske karakteristikker og dataene på skiltene).

- Åbn for vandhanen, og kontroller, at der ikke er lækager.
- Tænd hovedafbryderen 4.
- Drej hanen i position  indtil at den resterende luft fjernes fra det kulsyreholdige vands kredsløb (WG modeller).
- Gentag den samme operation ved at dreje hanen i Position .
- Juster vandtermostaten 8, i forhold til bruget og sæsonen (anbefalede positioner fra 4 til 7).

6.2 TILSLUTNING AF CO₂ GASFLASKEN (KULSYRE)

CO₂ flasken kan i denne køleskabsmodel tilsluttes udenfor maskinen, så man også kan bruge opladelige flasker,

S

6

IGÅNGSÆTTNING




Obs! Om apparatet lagts ner eller vælts, ska du vänta minst 8 timmar innan du sätter på den.

5.4 ELEKTRISK ANSLUTNING

Anslutningen till elnätet sker om du ansluter kontakten till ett vägguttag. Strömtaget som används måste vara utrustad med en fungerande jordkontakt och måste passa apparatens belastning (se tekniska särdrag). Kontrollera att nätspänningen motsvarar värdena som anges på dataplåten. Försäkra dig om att det finns en omnipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontaktarna och som är skyddad av säkringar med ett ampèretal som lämpar sig till apparatens absorbering (se särdrag och dataplåten).

- Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns läckage.
- Sätt på huvudströmbrytaren 4.

- Vrid på kranen i läge  tills all resterande luft eliminerats från det kolsyrade vattnet (Modellerna WG).

BEMÆRK: lad ikke flaskens forbindelsesslange passere foran varmebortledningspunktet (fig. 15).

- Tag røret på ø6 mm fra installationskittet og forbind det til flaskens trykregulator R (fig. 16).
 - Forbind rørets anden ende til stikket IN CO₂ der findes på apparatets øverste del; vær forsigtig med at isætte det korrekt.
- Flasken er udstyret med en tætningsventil der åbnes når den monteres på trykregulatoren og som automatisk lukkes igen i frakoblingsfasen. Indstillingsskruen R på trykregulatoren er allerede justeret i den optimale kulsyreposition (cirka 3,5 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den. Autonomien for den opladelige CO₂ gasflaske er på 120 liter vand.

N

6

STARTING




OBS. Dersom apparatet har vært lagt ned eller snudd opp ned, må du vente minst 8 timer før oppstart.

5.4 ELEKTRISK TILKOBLING

Koblingen til strømmettet foretas gjennom å koble kontakten til et støpsele. Støpselet må være utstyrt med effektiv jording og være dimensjonert for apparatet (se tekniske egenskaper). Kontroller at spenningen i nettet korresponderer med informasjonen på maskindataskiltet.

- Forsikre deg om at det finnes en flerpolet bryter over støpselet, med minimum kontaktavstand på 3mm beskyttet av sikringer med en amperestyrke som er tilpasset apparatets (se tekniske egenskaper og maskindataskilt). Åpne vannkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Slå på hovedbryter 4.
- Åpne kranen i posisjon  helt til luften som er igjen i kretsen til vannet med kulsyre er fjernet (Modellene WG).

- Gjenta samme operasjon ved å plassere kranen i posisjonen .

- Repetere samma ingrepp genom att vrida på kranen i Läge .
- Justera kallvattentermostaten 8 i enlighet med tillämpning och årstid (rekommenderade lägen från 4 till 7).

6.2 ANSLUTNING AV CO₂-GASBEHÅLLAREN (KOLDIOXID)
I denna modell av kylaggregat kan gastuben CO₂ endast anslutas på utsidan av maskinen, vilket gör att man även kan använda påfyllningsbara gastuber. **VARNING: Låt inte anslutningsslangen till gastuben passera framför värmeutsläppspunkten (fig. 15).**

- Tag slangen med ø6 mm från installationsuppsättningen och anslut den till tryckreduceraren R på gastuben (fig. 16).
- Anslut den andra änden av slangen till uttaget IN CO₂ som sitter på apparatens övre del; var noga med att föra in slangen på rätt sätt. Gastuben är utrustad med en säkerhetsventil som öppnas under montering av reduceraren och stängs automatiskt när den kopplas ur. Justeringsskruen R på reduceraren är redan inställd på optimalt kolsyrningsläge (cirka 3,5 bar). Det går att öka gaskvantiteten genom att vrida skruen medurs eller motsols för att minska gaskvantiteten. Autonomien för den laddbara CO-gasbehållaren är cirka 120 liter vatten.

RUS

6

ВКЛЮЧЕНИЕ



Внимание! Если аппарат находился в горизонтальном или перевернутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

5.4 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Для подключения питьевого аппарата к электричеству нужно подключить его к сети. Электросеть должна снабжаться эффективной пластиной заземления и должна выдерживать нагрузку питьевого аппарата (смотри «технические характеристики»). Проверьте, чтоб напряжение в сети соответствовало написанному на табличке технических данных. Убедитесь, что в электросети находится выключатель омниполярного типа, с минимальным расстоянием между контактами 3мм, защищённым плавкими предохранителями с соответствующей силой тока в амперах поглащаемую питьевым аппаратом (смотри технические характеристики и табличку технических данных).

- Откройте кран и проверьте то ли он нигде не протекает.
- Включите главный сетевой выключатель 4.
- Откройте кран в положении  до полного спуска остатков воздуха из контура газированной воды (модель WG).

- Повторить эту же операцию с краном в положении .

- Still kaldtvannstermostaten 8 inn etter bruk og sesong (anbefalte posisjoner fra 4 til 7).

6.2 TILKOBLING AV BEHOLDEREN MED CO₂ (KARBONISK ANHYDRID)

I denne kjølermodellen, kan gassflasken CO₂ kun koples utenfor maskinen dette gjør det mulig også å benytte gassflasker som kan påfylles.

ADVARSEL: slangen for kopling av gassflasken må ikke passere punktet for frigjøring av varmen (fig. 15).

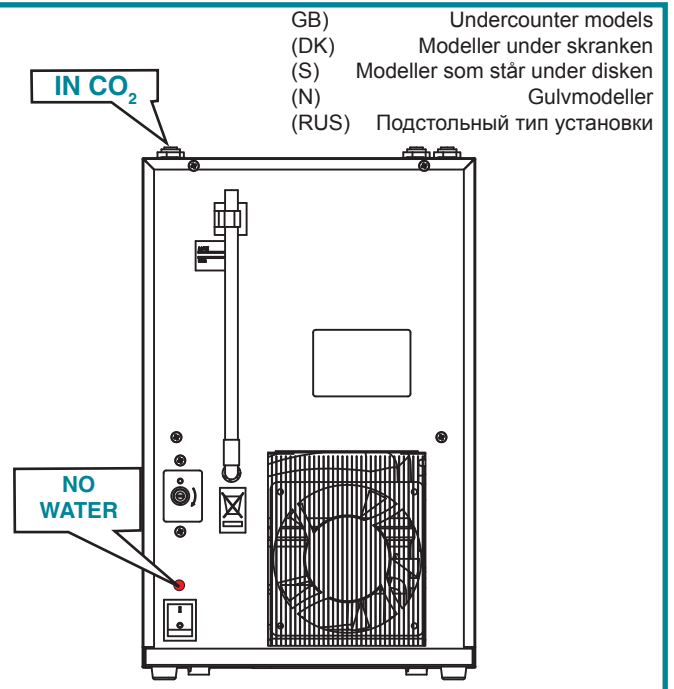
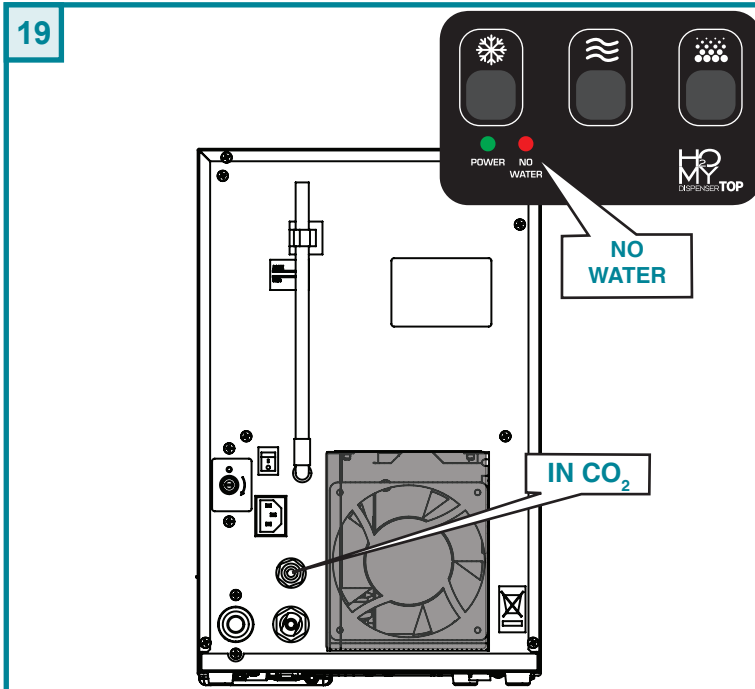
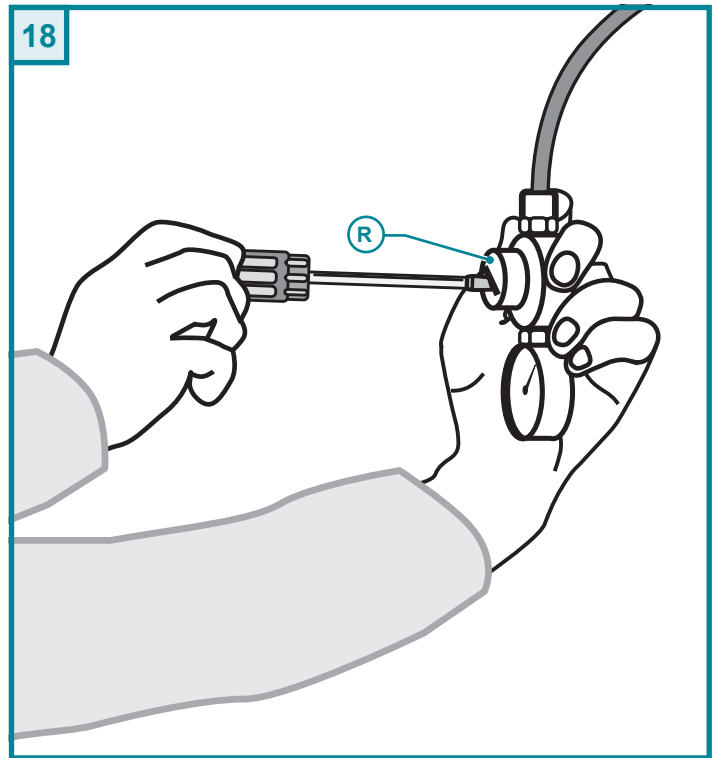
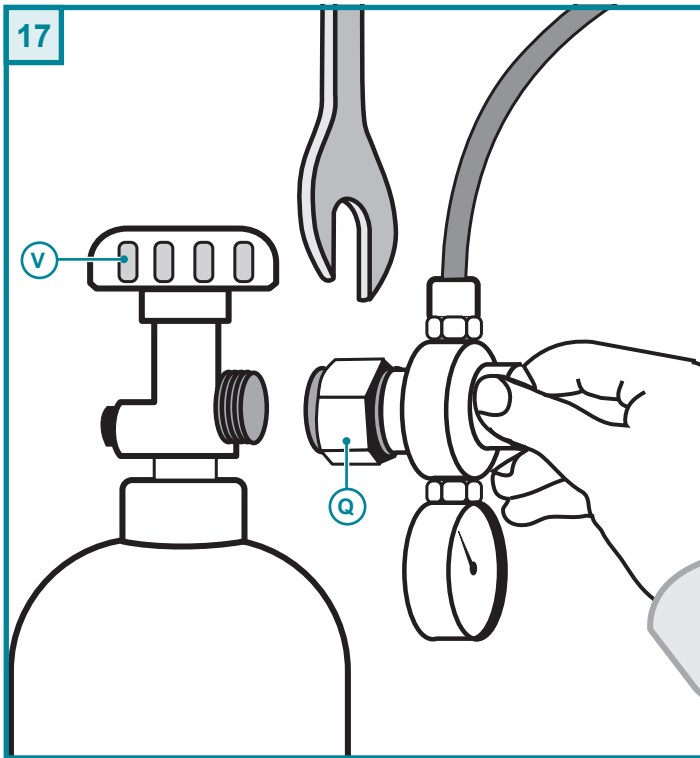
- Ta slangen med diameteren 6 mm fra installasjonssettet og kople den til enheten som reduserer trykket R til gassflasken (fig. 16).
- Kople den andre enden til slangen til IN CO₂ plassert på den øvre delen av apparatet; vær oppmerksom og sett slangen riktig på plass. Gassflasken er utstyrt med en holdeventil som åpner seg i fasen for montering av trykregulatoren og som lukker seg automatisk når den koples fra. Skruen for regulering R på trykregulatoren er allerede justert i optimal posisjon for å produsere kulsyre (omtrent 3,5 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokkeretning, eller mot klokkeretning for å minske den. Den påfyllbare CO₂ beholderen er for ca. 120 liter vann.

- Отрегулируйте термостат холодной воды 8 в зависимости от режима использования и сезона года (рекомендуемые позиции от 4 до 7).

6.2 СОЕДИНЕНИЕ С КИСЛОРОДНЫМ БАЛЛОНОМ СО₂ (УГЛЕКИСЛЫЙ ГАЗ)

В этой модели водоохладителя баллон СО₂ может быть подключен только снаружи, что позволяет использовать и перезаряжаемые баллоны, **ВНИМАНИЕ: соединительная трубка баллона не должна проходить перед точкой отвода тепла (Рис. 15).**

- Взять из установочного комплекта трубку ø 6 мм и соединить ее с редуктором давления R баллона (Рис. 16)
- Соединить второй конец трубки с впускным отверстием СО₂, расположенным в верхней части аппарата; следя за правильностью выполнения подключения.
- Баллон оснащен уплотняющим клапаном, который открывается при монтаже редуктора и автоматически закрывается при рассоединении. Регулировочный винт R редуктора поставляется откалиброванным для оптимального выполнения газирования воды (около 3,5 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения. Автономности кислородного баллона СО₂ перезаряжающегося типа, вместимостью 600 г хватает приблизительно на 120 л воды.



GB) Undercounter models
 (DK) Modeller under skranken
 (S) Modeller som står under disken
 (N) Gulvmodeller
 (RUS) Подстольный тип установки

GB 6 SETTING UP THE SPARKLING WATER (WG models)

INSTALLATION OF RECHARGEABLE CYLINDERS (B-RIC)

- It is also possible to install refillable cylinders (B-RIC).
- Remove the $\varnothing 6\text{mm}$ tube from the installation kit and connect it to the pressure reducer **R** of the rechargeable (B-RIC) cylinder and connect it to the IN CO₂ inlet on the top panel (fig.19).
- Screw the pressure reducer cap to the cylinder attachment paying attention to the gasket.
- Open the cylinder valve **V**.


The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3,5 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig.18). Rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 140 liters of water.



NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO₂ (carbon dioxide) for "food products."

To start the carbonation device:

- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.



Attention!

The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.

Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated). To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.

TILSLUTNING AF FLASKE AF OPLADELIG TYPE (B-RIC)

- Man kan også installere opladelige flasker (B-RIC)
- Tag røret på ø6mm fra installationskittet og forbind det til trykregulatoren R på den opladelige flaske (B-RIC) og til stikket IN CO₂ på det øverste panel (fig.19).
- Skru trykformindsker cap til cylinderen vedhæftede opmærksom på pakningen.
- Åbn V flaskens ventil.

Flasken er udstyret med en tætningsventil, som åbnes når den monteres på trykregulatoren, og som lukkes automatisk når den frakobles.

Indstillingskruen af trykregulatoren R er allerede justeret til den optimale kulsyreverdi (cirka 3 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den (fig. 18). CO₂ engangsflaskens autonomi er på 140 liter vand.



ADVARSEL! Gasflasken er en engangsflaske, og kan ikke oplades. Overhold nøje instruktionerne på flaskeetiketten.

INSTALLATION AV PÅFYLLNINGSBARA GASTUBER (B-RIC)

- Det går även att installera påfyllningsbara gastuber (B-RIC).
- Tag slangen med ø6 mm från installationsuppsättningen och anslut den till tryckreduceraren R på den påfyllningsbara gastuben (B-RIC) och uttaget IN CO₂ på den övre panelen (fig. 19).
- Skruva på locket tryckreduceraren till cylindern fastsättning uppmärksamma packningen.
- Öppna behållarens ventil V.

Regleringskruen på reduceraren R är redan tarerad i optimalt gasläge (ungefär 3 bar). Men det är möjligt att öka gaskvantiteten genom att vrida skruen medsols eller motsols för att minska gaskvantiteten (fig.18). Autonomi för engångsbehållaren för 600 gr CO₂-gas är cirka 140 litervatten.



OBS! Den laddbara behållaren säljs tom. Ladda den med gas hos närmaste återförsäljare av tekniska gaser. Be om påfyllning av CO₂-gas (koldioxid) för livsmedelsbruk.

INSTALLASJON AV GASSFLASKER AV TYPEN EGNET TIL GJENBRUK (B-RIC)


- Det er også mulig å installere gassflasker som kan påfylles (B-RIC).
- Ta slangen med diameteren 6 mm fra installasjonssettet og kople den til enheten som reduserer trykket R til gassflasken som kan fylles opp (B-RIC) og til kontakten IN CO₂ på det øvre panelet (fig.19).
- Skru reduksjonsventil cap til sylindern vedlegg betale oppmerksomhet på pakningen.
- Åpne ventilen på beholderen V.

Skruen for regulering av redusereren R er allerede stilt i optimal posisjon for kullsyredannelse (ca. 3,5 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokkeretning, eller mot klokkeretning for å minske den (fig.18). Engangsbeholderen inneholder 600 gr. CO₂ gass, for ca. 140 liter med vann.



OBS! Den påfyllbare beholderen kommer tom. Sørg for å fylle på gass hos nærmeste autoriserte forhandler av tekniske gasser. Be om fylling av CO₂ gass (karbonisk anhydrid) kun av typen "for næringsmidler".

For at starte anordningen til kulsyrefremstilling:

- Operer på knappen til kulsyrevand .
- Lad nogle liter vand flyde ud indtil der begynder at strømme kulsyrevand ud.



Advarsel!

Hvis der udføres ændringer på kulsyre trykket, vil disse kun frembringe virkninger efter at have tømt mindst to liter vand ud.

Tips til anvendelsen af kulsyrevand

For at sikre at pumpens har en lang arbejdstid, er det nødvendigt at der altid er vand til stede i kølekredsen når maskinen er i funktion.

Hvis der sker vandmangel i netforsyningen, indkobles et beskyttelsessystem, som blokerer pumpens funktion (advarselslampe "NO WATER" tændes). For at genindstille apparatets funktion, bør selve apparatet kobles fra det elektriske netværk og forbindes kun efter at vandforsyningen er kommet tilbage.

Så här startar man kolsyrningsmekanismen:

- Använd kolsyretangenten .
- Låt någon liter vatten flöda ut tills kolsyrat vatten distribueras.



Obs!


Resultaten av tryckvariationerna i det kolsyrade vattnet har effekt bara efter att du har tömt minst 2 liter avatten.

Råd för användning a kolsyrat vatten

För att garantera att pumpen fungerar bra och får en lång livslängd, är det nödvändigt att maskinen alltid används med vatten i avkylningskretsen.

Om vatten saknas i nätet, aktiveras ett skyddssystem som blockerar pumpens funktion (indikatorn "NO WATER" tänds). För att nollställa apparatens funktion, ska du koppla bort apparaten från det elektriska nätet och ansluta den bara i närvaro av vatten.

For å starte anordningen for kullsyre:

- Trykk på bryteren for kullsyreholdig vann .
- La det strømme et par liter med vann fram til det kommer med kullsyre.



Obs!


Resultatene av trykkvariasjonene under kullsyredannelsen har kun effekt etter at det har strømmet ut minst 2 liter vann.

Råd ved bruk til kullsyreholdig vann

For å garantere at pumpen fungerer bra over tid, er det nødvendig at det alltid finnes vann i avkjølingskretsen når maskinen er i bruk.

Dersom det skulle være utilstrekkelig vanntilførsel, vil et beskyttende system trå i kraft og blokkere pumpens funksjon (varsellampen "NO WATER" vil tennes). For å sette apparatet i gang igjen, må du koble det fra strømmen og koble det til igjen når vanntilførselen er tilstrekkelig.

Для включения устройства для газирования воды:

- Нажмите на кнопку газированной воды .
- Дать медленно стечь воде до тех пор, пока не начнёт стекать газированная.



Изменённые результаты давления на газированность будут эффективны только после того, как стечёт хотя бы 2 литра воды.

Советы по употреблению газированной воды

Для того, чтоб гарантировать хорошую и долговременную работу насоса необходимо всегда обеспечивать систему охлаждения водой.

Если закончится вода в водопроводной сети, включается система предохранения и останавливает работу насоса (включается сигнальная лампочка "NO WATER" («НЕТ ВОДЫ»)). Для того, чтоб перезапустить работу питьевого аппарата нужно выключить водоохладитель из сети и включить его в сеть только после наявности воды в водопроводной сети.

УСТАНОВКА ПЕРЕЗАРЯЖАЕМЫХ БАЛЛОНОВ (B-RIC)

- Предусмотрена возможность установки перезаряжаемых баллонов (B-RIC).
- Взять из установочного комплекта трубку ø 6 мм и соединить ее с редуктором давления R перезаряжаемого баллона (B-RIC) и с впускным отверстием CO₂ на верхней панели (Рис. 19).
- Вращайте крышку редуктора к цилиндру привязанности обращая внимание на прокладку.
- Открыть клапан кислородного баллона V.

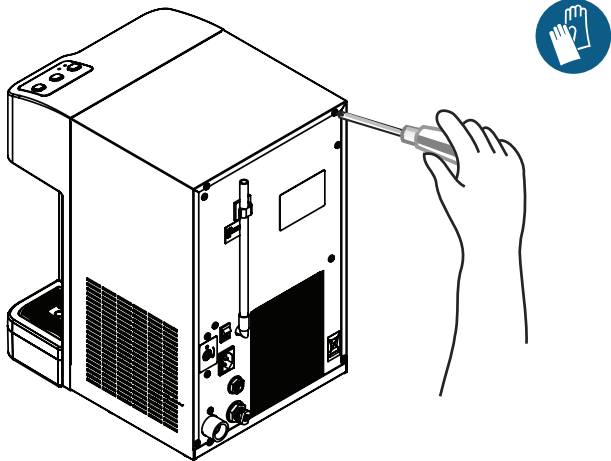
Винт регулирования редуктора давления R уже настроен на оптимальную позицию газирования (приблизительно 3,5 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения (рис. 18).

Автономия кислородного одноразового баллона CO₂ вместимостью 600 г хватает приблизительно на 140 л воды.

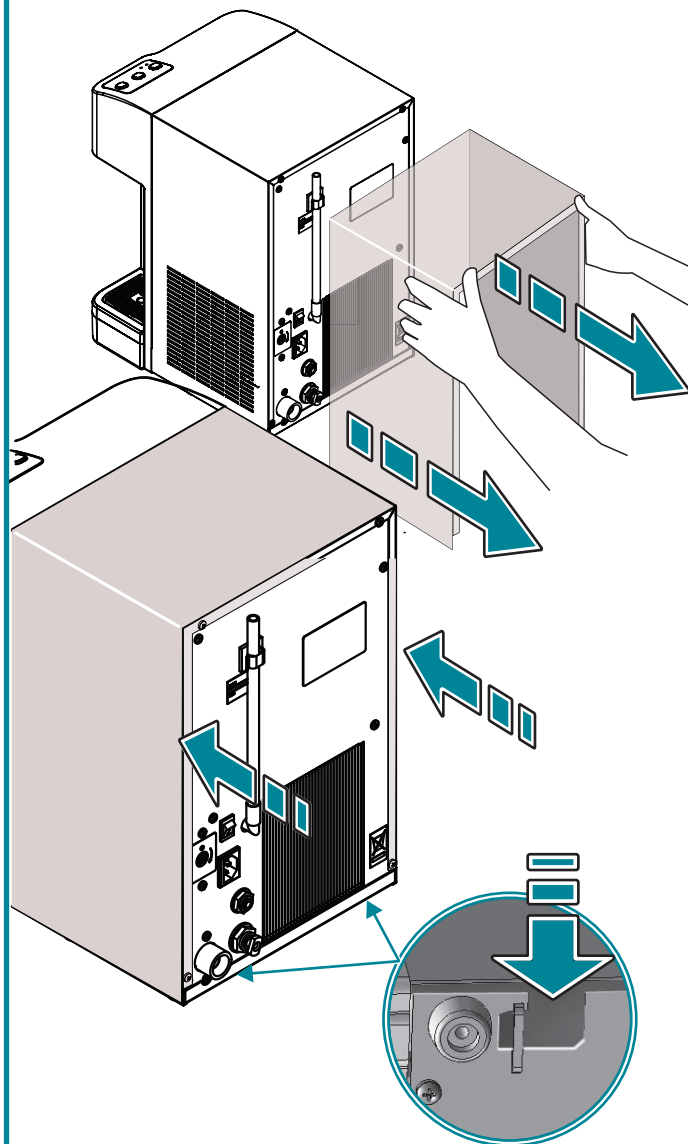


ВНИМАНИЕ! Перезаполняющийся тип кислородного баллона поставляется в пустом виде. Заполните кислородный баллон газом у розничного торговца с допуском. Спрашивайте только газ CO₂ (углекислый газ) «пищевого потребления».

19.1



19.2



Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel.

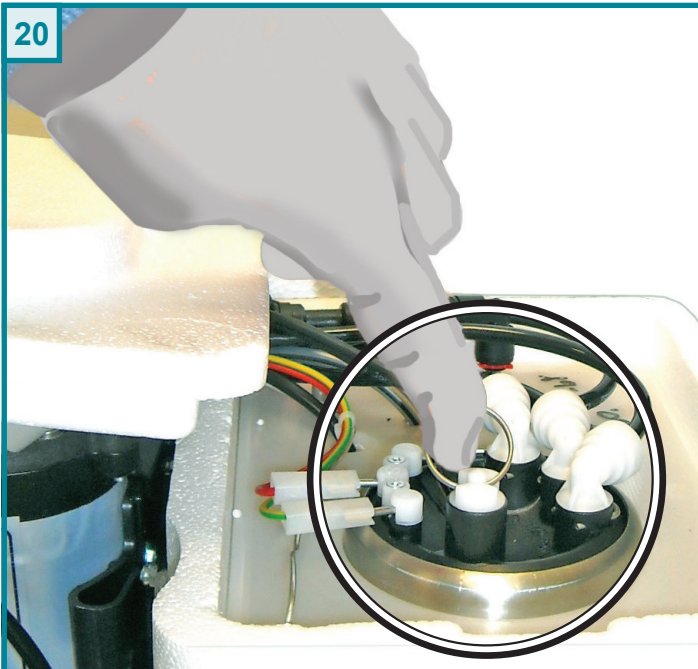
Pas på: til denne vedligeholdelsesoperation, og til de andre der medfører åbning af maskinens hus, skal der anvendes beskyttelseshandsker for at forekomme kvæstelser på stålpladernes skarpe kanter.

Varning: för denna underhållsoperation, liksom för de andra som innebär att maskinens hölje måste öppnas, använd skyddshandskar för att förebygga risken att skära sig på plåtarnas vassa kanter.

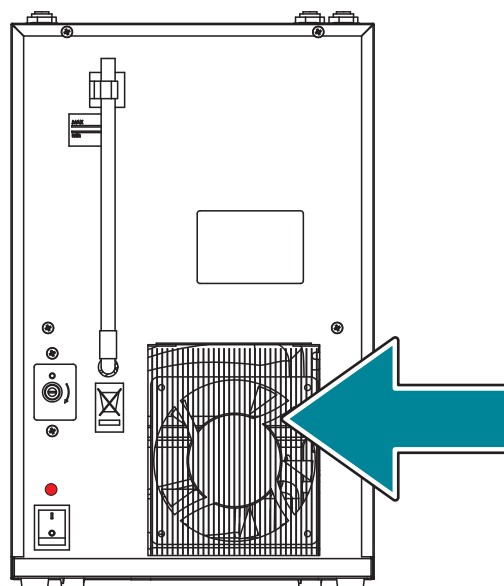
Forsiktig: ved utføring av denne og andre vedlikeholdsoperasjoner som medfører åpning av maskinen, bruk vernehansker for å unngå at man kutter seg på platenes skarpe kanter.

Внимание: во время выполнения данной эксплуатационной операции, а также во время других действий, которые требуют снятия обшивки аппарата, используйте защитные перчатки во избежание прямого контакта с острыми краями листового металла.

20



21



GB

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed. Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

DK

Kulsyre kvaliteten afhænger også af vandtemperaturen, derfor bør man efter installationen vente at køleren har kølet vandet tilstrækkeligt og at isbanken er dannet.

Efter ca. 40 minutter er det muligt at få koldt vand, naturligt eller med kulsyre, ved at trykke på de særlige knapper.

ADVARSEL

TIL TRANSPORTEN OG OPBEVARINGEN AF CO₂ FLASKER BØR DE LOKALE LOVGIVNINGER OVERHOLDES.

S

Kolsyrans kvalitet beror även på vattentemperaturen och därför måste du vänta tills kylvätskan har kylt ner vattnet tillräckligt och bildat is innan du använder apparaten. Efter cirka 40 min. kan du distribuera naturligt och kolsyrat kallt vatten genom att använda de speciella tangenterna.

VARNINGAR

OBS! FÖR TRANSPORT, LAGRING OCH ANVÄNDNING AV BEHÅLLARE SOM ÄR LADDADE MED CO₂-GAS SKA DU FÖLJA LOKALA GÄLLANDE NORMER.

N

Kvaliteten av kulsyre dannelsen avhenger også av temperaturen på vannet, hvilket betyr at du bør vente til kjølesystemet har avkjølt vannet tilstrekkelig og formet isblokken.

Etter cirka 40 min. er det mulig å tappe kaldt naturlig og kulsyreholdig vann ved å trykke på de respektive bryterne.

ADVARSEL

OBS! VED TRANSPORT, LAGRING OG BRUK AV CO₂ BEHOLDERE, FØLG DET GJELDENDE LOKALE REGELVERKET.

RUS

Качество газа зависит также и от температуры воды, поэтому при установке питьевого аппарата нужно подождать пока не охладится достаточное количество воды и не накопится достаточное количество льда. Через 40 минут (приблизительно) можно пользоваться полученной простой и газированной водой нажимая на предназначенные кнопки.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ, ХРАНЕНИЯ НА СКЛАДЕ И УПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДНЫХ БАЛЛОНОВ CO₂ ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ НОРМ ПРЕДВИДЕННЫХ ГОСУДАРСТВОМ

6.3 CARBONATION DEVICE DRAINAGE

When installing the appliance, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device. These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Unscrew the cylinder from the reducer
- Remove the casing
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V (fig.20).
- Re-connect CO₂ cylinder to the reducer
- Drain off at least two litres of sparkling water
- Replace the casing.

6.3 KARBONATISERING DEVICE AFVANDING

Når du installerer apparatet, eller hvis vandkøleren har ingen vand tilbage inde i det, kan nogle få luftbobler ind karbonering enhed.

Disse luftbobler kan forringe kvaliteten af carboneringsproces, og vi anbefaler derfor du fjerner dem:

- Skru cylinderen fra reducering
- Fjern kabinetet
- Tøm kredsløbet ved at trække afløbsventil ring V (Fig.20).
- Slut igen CO₂ cylinder til reducering
- Hæld mindst to liter mousserende vand
- Udskift kabinetet.

6.3 KARBONATISERING DEVICE DRÄNERING

Vid installation av apparaten, eller om vattenkylningen har inget vatten kvar i den, kan några luftbubblor in i kolsyran enheten.

Dessa luftbubblor kan minska kvaliteten på Kolsyrningsförfarande, och vi rekommenderar därför att du tar bort dem:

- Skruva i cylindern från Reducer
- Avlägsna höljet
- Tappa ur kretsen genom att dra utloppsventilen ringen V (Fig.20).
- Återansluta CO₂ cylinder till Reducer
- Tappa av minst två liter mousserande vatten
- Byt höljet.

6.3 KARBONATISERING ENHET DRAINAGE

Når du installerer apparatet, eller hvis vannet kjøligere har ikke vann igjen inni den, kan noen luftbobler inn i karbonatisering enheten.

Disse luftbobler kunne redusere kvaliteten på karbonatisering prosessen, og vi anbefaler derfor at du fjerner dem:

- Skru av sylindere fra redusering
- Fjern casing
- Tøm kretsen ved å trekke uttaket ventil ring V (fig. 20).
- Gjenoppsett kontakten CO₂ sylindere til redusering
- Tapp av minst to liter vann med kulsyre
- Erstatte casing.

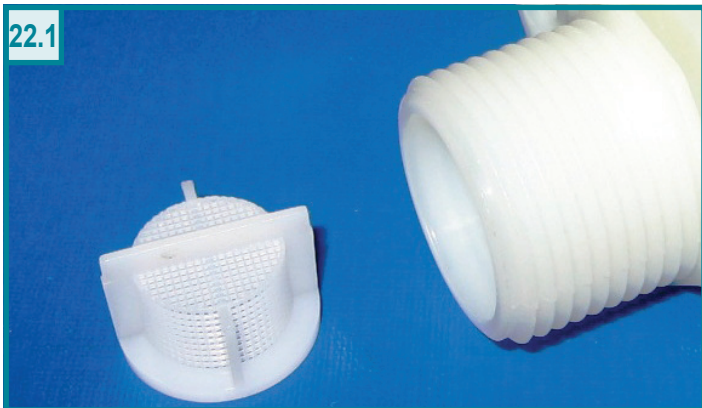
6.3 ДРЕНАЖ КАРБОНИЗАЦИИ УСТРОЙСТВО

При установке прибора, или если охладитель воды нет воды осталось внутри нее, несколько пузырьков воздуха может попасть в устройство карбонизации.

Эти пузырьки воздуха может привести к снижению качества процесса карбонизации, и поэтому мы рекомендуем Вам удалить их:

- Отвинтите цилиндра из редуктора
- Снимите кожух
- Слейте хладагент, потянув за кольцо выпускного клапана V (рис.20).
- Снова подключите CO₂ цилиндра к редуктору
- Слить не менее двух литров газированной воды
- Установите корпуса.

22.1



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Bemærk! Operationerne skal udføres af kvalificeret personale.

Varning! Operationerna ska genomföras av kvalificerad personal.

Forsiktig! Operasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Внимание! Все операции на аппарате должны выполняться квалифицированным персоналом.

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

SUBJECT	HOW	HOW OFTEN
Cleaning the outside of the appliance	• Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.	Montly
Replacing the CO ₂ cylinders	• Follow the instructions provided in paragraph 6.2.	When the manometer falls below 1 bar.
Cleaning the water collection tray	• Clean the tray and remove any residue.	Weekly
Cleaning the cooling condenser (fig.21)	• Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. • Do not use compressed air jets. • Do not use wire brushes	Montly
Water replacement in the ice bank tank	• Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost • Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 5.3.2) • Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.	If the machine has been turned off for a long time
Power lead	• Check the condition and intactness of the power lead.	
Water connection check	• Check the condition and intactness of the water supply pipe. • Check for any leak.	
Cleaning the mechanical water filter (TOP models)	• Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (fig. 22.1).	Every month

DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

EMNE	OPERATION	HYPPIGHED
Udvendig rengøring	• Rengør den udvendige del med en fugtig klud, brug ikke opløsningsmidler eller ætsende vaskemidler.	Hver måned
Udskiftning af CO ₂ flasker	• Operer som beskrevet i afsnit 6.2.	Når manometeret viser mindre end 1 bar.
Rengøring af bakkernetil drypopsamling	• Rengør bakken og fjern eventuelle rester.	Hver uge
Rengøring af køleskabets kondensator (fig.21)	• Fjern al støv og snavs ved brug af en normal støvsuger eller lignende • Anvend ikke trykluftstråler • Anvend ikke metalbørster	Hver måned
Udskift vandet i isbanken	• Sluk for apparatet og vent cirka 1 time for afrimningen • Tøm isbanken ved at bruge det lodrette nivelleringsrør / udtømningsrør P (se sektion 5.3.2) • Påfyld vandniveauet, som beskrevet i kapitel INSTALLATION	Hvis maskinen har været slukket i en længere periode
Strømledning	• Kontroller at strømledningen er hel og funktionsdygtig	
Kontroller den hydrauliske forbindelse	• Check the condition and intactness of the water supply pipe. • Check for any leak.	
Rengøring af mekanisk vandfilter (TOP modeller)	• Afmonter samlestykket i indgangen, træk filteret ud med en pincet og fjern eventuelle urenheder (fig.22.1).	Hver måned

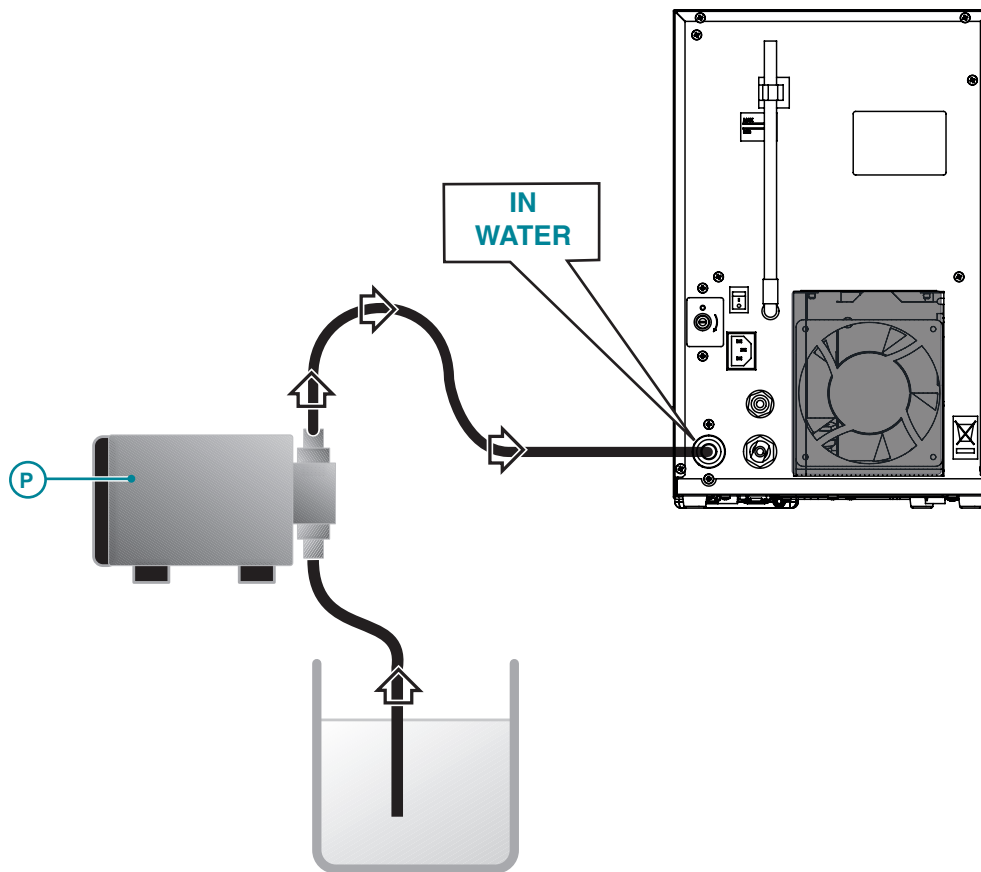
S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

ÄMNE	PROCEDUR	INTERVALLER
Utvändig rengöring	• Rengör utsidan med en fuktig trasa, utan att använda lösningsmedel eller produkter med slipmedel.	Varje månad
Byte av CO ₂ -behållarna	• Utför proceduren som beskrivs i stycke 6.2.	Då manometern sjunker under 1 bar.

Rengöring av droppuppsamlingsbehållarna	<ul style="list-style-type: none"> Rengör behållaren och avlägsna eventuella rester. 	Varje vecka.
Rengöring av kylkondensatorn (fig.21)	<ul style="list-style-type: none"> Avlägsna dammrester eller smuts genom att använda en vanlig dammsugare eller liknande. Använd inte tryckluftstrålar. Använd inte metallborstar. 	Varje månad.
Byte av vatten i isbankens vattentank	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av apparaten och vänta cirka 1 timme för avfrostning Töm ut vattnet genom att använda slangen P för nivåmätning och tömning av behållaren (se avsnitt 5.3.2). Återställ vattennivån i isbankens vattentank genom att följa anvisningarna i kapitlet INSTALLATION. 	Om maskinen har varit avstängd under en längre period.
Kraftkabel	<ul style="list-style-type: none"> Check the condition and intactness of the power lead. 	
Water connection check	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera skicket på kraftkabeln och att den är hel. Kontrollera läckage. 	
Rengöring av det mekaniska vattenfiltret (Modellerna TOP)	<ul style="list-style-type: none"> Montera ned intagskopplingen, dra ut filtret med hjälp av en tång och avlägsna eventuella orenheter (fig. 22.1) 	Varje månad

EMNE	OPERASJON	HYPPIGHET
Utvendig rengjøring	<ul style="list-style-type: none"> Vask de utvendige delene med en fuktig klut, bruk ikke løsemidler eller såper med slipemidler. 	Månedlig.
Utskifting av CO ₂ beholder	<ul style="list-style-type: none"> Gjør som beskrevet i paragraf 6.2. 	Når manometeret synker Under 1 bar.
Rengjøring av karet for Oppsamling	<ul style="list-style-type: none"> Vask karet og fjern eventuelle rester. 	Ukentlig.
Rengjøring av kjølekondensator (fig.21)	<ul style="list-style-type: none"> Fjern rester av støv og skitt med En støvsuger eller lignende. Ikke bruk luftkompressor. Ikke bruk metallbørster. 	Månedlig.
Utbytting av vann i isblokkens tank	<ul style="list-style-type: none"> Slå av apparatet og vent i cirka 1 time til det er avrimet Tøm av vannet gjennom rør P indikator for nivå kar (se seksjon 5.3.2) Gjenoppsett vannnivået i isblokkens tank, som beskrevet i kapittel for INSTALLASJON. 	Hvis maskinen har vært av i en lengre periode.
Strømtilførselsledning	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at strømtilførselsledningen ikke er skadet. 	
Kontroll av vannforbindelse	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at vanninntakets ledning ikke er skadet. Kontroller om det finnes lekkasjer. 	
Renhold av mekanisk vannfilter (Modelle TOP)	<ul style="list-style-type: none"> Demonter koplingen i inntak, ta tak i filteret med en pinsett og fjern eventuelle urenheter (fig.22.1). 	Hver måned.

ОБЪЕКТ	СПОСОБ	КАК ЧАСТО
Чистка поверхности аппарата.	<ul style="list-style-type: none"> Демонтируйте щупер у входа и уберите возможную загрязнённость. 	Раз в месяц
Замена баллонов CO ₂	<ul style="list-style-type: none"> Действуйте так, как написано в параграфе 6.2. 	Когда манометр сойдёт ниже чем 1 бар.
Очистка лоток для сбора воды.	<ul style="list-style-type: none"> Очистьте резервуар и уберите возможную загрязнённость. 	Раз в неделю
Очистка охлаждения конденсатора (fig.21).	<ul style="list-style-type: none"> Уберите остатки пыли или грязи домашним пылесосом. Не употребляйте струю сжатого воздуха. Ни в коем случае не используйте металлические предметы. 	Раз в месяц
Замена воды в отсеке для льда.	<ul style="list-style-type: none"> Выключите аппарат и подождите около 1 часа для его разморозки. Слейте воду, используя шланг уровня P (см. раздел 5.3.2). Восстановите уровень воды в резервуаре для льда, как описано в разделе УСТАНОВКА. 	Если машина была выключена на длительное время.
Провод питания	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте состояние и целостность провода питания. 	
Проверка подключения воды	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте состояние и целостность трубки для подачи воды. Проверьте на возможные утечки. 	
Очистка механического фильтра воды (Модели TOP)	<ul style="list-style-type: none"> Разобрать входное соединение, вынуть фильтр с помощью щипцов и удалить возможные загрязнения (Рис.22.1). 	Ежемесячно



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Bemærk! Operationerne skal udføres af kvalificeret personale.

Varning! Operationerna ska genomföras av kvalificerad personal.

Forsiktig! Operasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Внимание! Все операции на аппарате должны выполняться квалифицированным персоналом.

GB 8 INTERNAL CLEANING/HYGIENIC CLEANING

8.1 HYGIENIC CLEANING

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eye wear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*).
 - every time the water filter is changed.
 - after an inoperative period of one or more weeks.

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months.

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe.

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to rinse the hydraulic system suitably, before using the appliance again.

8.2 LIMESCALE REMOVAL (H model)

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

8.1 HYGIEJNISERING

ADVARSEL! Produkterne, som bruges til desinficering, bør udelukkende berøres efter at have taget briller for at beskytte øjnene og engangslatex handsker på, da det er ætsende substanser, syrlige og alkaliske. Når desinficeringen udføres bør man overholde produktets reaktionstider, procentdelene af desinficeringsmidlet og vandmængden, der skal bruges til skylningen.

- Hygejniserings/rengøring bør udføres ved enhver ny installation af køleapparatet og:
 - efter hver 6. måned i brug (*)
 - efter hver udskiftning af vandfilteret
 - efter hver periode på en eller flere uger, hvor maskinen ikke har været i brug.
- (*) Hvis køleskabet er installeret på hospitaler, skoler, plejehjem eller klinikker, bør det hygiejniseres hver 3. måned.

Tilberedelse af den hygiejniserende opløsning

- Forbered 4 liter vand
- Tilsæt vandet 5 % hydrogenperoxid på 130 voluminer (brintoverilet på 130 voluminer); til doseringen, brug en målestok eller en normal sprøjte.

S 8 INVÄNDIG RENGÖRING / DESINFICERING

8.1 DESINFICERING

OBS! Produkterna som används för desinficering är sura och alkaliska frätande substanser och får bara hanteras efter att ha tagit på sig engångshandskar och skyddsglasögon. Då du utför desinficeringsproceduren måste du respektera produktens reaktionstid, desinficeringsprocent och vattenmängd för sköljning.

- Desinficering måste alltid utföras när filterkylaren installeras och:
 - var 6: månad under dess användning (*).
 - varje gång vattenfiltret byts.
 - efter en period på en eller flera veckor då den inte använts.
- (*) Om filterkylaren är installerad i sjukhus, skolor, ålderdomshem eller klinikker anbefales det at desinficera den var tredje måned.

Hur man iordningsställer desinfektionslösningen

- Ta 5 liter vatten.
- Tillsätt 5%-ig vätesuperoxid i 130 volymer (vätesuperoxid i 130 volymer) till vattnet; för doseringen ska du använda ett graderat mått eller en vanlig spruta.

N 8 INTERN VASK / HYGIENISK RENSING

8.1 HYGIENISK RENSING

Obs! Med hensyn til at produktene som brukes til den hygieniske rensingen er etsende, syreholdige og alkaliske substanser, må du bruke engangshandsker og briller for å beskytte øynene. Når du utfører den hygieniske rensingen må du respektere virketiden til produktet, prosentandelen med rensmiddel og mengde vann for skyllingen.

- Den hygieniske rens- og desinfiseringsoperasjonen må utføres ved hver installasjon av kjøleanlegget og:
 - etter hver 6. måned bruk (*).
 - ved hvert bytte av vannfilteret.
 - etter en periode på en eller flere uker hvor produktet ikke har vært i bruk
- (*) Dersom kjøleanlegget er installert på sykehus, skoler, eldreheim eller klinikker, anbefales det å desinfisere hver 3. måned.

Blanding av det hygieniske rensmiddelet

- Forbered 5 liter vann
- Tilsett vannet 5% med "hydrogen peroksid" på 130 volum; for dosering bruker du et merket mål, eller en vanlig sprøyte.

Bemærk: Hvis De bruger hygiejniserende opløsninger i handlen, følg fabrikkens instruktioner, som findes i pakningen.

- Ved brug af en P pumpe forbind maskinens vandingang til beholderen med det hygiejniserende middel.
- Start pumpen og lad den desinficerende opløsning flyde ind i maskinen, og derefter åbn samtidigt hannerne, for at lade hele den hygiejniserende opløsning strømme ud fra forsyningsdyserne.
- Før den desinficerende opløsning bliver færdig, stands pumpen og afbryd forsyningen.
- Lad den desinficerende opløsning virke i mindst 20 minutter.
- Forbind igen maskinen til vandforsyningsnettet.
- Lad mindst 15 liter flyde ud af hannerne, for at skylle hydraulikanlægget på passende vis før maskinen tages i brug igen.

8.2 AFKALKNING (H modeller)

- Afkalkningen bør udføres regelmæssigt på varmvandsbeholderen for at undgå ophobningen af kalkbelægninger. Operationen bør udføres mindst en gang om året, eller når det varme vand har svært ved at strømme ud.

OBS: om du använder desinfektionsprodukter som säljs färdiga ute i handeln, ska du följa tillverkarens instruktioner som medföljer förpackningen.

- Med hjälp av en pump P kan du ansluta vattenintaget på maskinen till behållaren med desinfektionslösning.
- Sätt igång pumpen genom att tillsätta desinfektionslösning i maskinen och öppna samtidigt kranarna för att hela desinfektionslösningen ska komma ut genom distributionsmunstyckena.
- Stoppa pumpen och avbryt tillförseln innan desinficeringslösningen tar slut.
- Låt desinficeringslösningen verka i minst 20 minuter.
- Anslut maskinen till vattennätet igen.
- Låt minst 15 liter vatten flöda ut från kranarna för att lämpligt skölja vatten anläggningen innan du använder maskinen igen.

8.2 AVKALKNING (H modeller)

- Varmvattentanken behöver en regelmæssig avkalkning for at undvika kalkafviklinger. Proceduren måste utföras minst en gång om året eller då det blir svært for varmvattnet att passera.

NB! Hvis du bruker et annet hygienisk rensmiddel, følg bruksanvisningen som er utstedt av produsenten og følger med forpakningen.

- Ved hjelp av en pumpe P kobler du apparatets vanninntak til beholderen med beholderen med desinfiserende oppløsning.
- Start pumpen slik at den desinfiserende oppløsningen føres inn i maskinen, samtidig åpner du kranen slik at det hygieniske rensmiddelet slipper ut av tuten for distribusjon.
- Før den desinfiserende oppløsningen er slutt, stopper du pumpen og avbryter distribusjonen.
- La den desinfiserende oppløsningen virke i minst 20 min.
- Maskinen kobles igjen til vannettet.
- La det renne ut minst 15 liter vann av kranen, slik at hele vannsystemet er skyllet på en forsvarlig måte, og maskinen igjen kan brukes.

8.2 AVKALKNING (H modeller)

- Tanken for varmt vann må avkalkes med jevne mellomrom for å unngå at det dannes kalklagre. Operasjonen må utføres minst en gang i året eller når det oppdages vanskeligheter i vannpassasjen.

RUS 8 ЧИСКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ / ДЕЗИНФЕКЦИЯ

8.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Средства, употребляемые для дезинфекции, берём во внимание, что речь идёт об абразивных и щелочных моющих средствах, нужно надевать одноразовые перчатки и очки, для защиты глаз. Когда осуществляется периодическая чистка, нужно соблюдать время химической реакции веществ, процент очистки и количество воды для ополаскивания.

- Операция по дезинфекции должна выполняться при каждой установке питьевого аппарата и:
 - каждые 6 месяцев использования аппарата (*)
 - после каждой замены фильтра воды
 - после не использования в течение одной или более недель.
- (*) Если питьевой аппарат был установлен в больницах, школах, домах для престарелых или поликлиниках рекомендуется проводить дезинфекцию каждые 3 месяца.

Приготовление раствора для дезинфекции

- Приготовьте 5 л воды.
- Долейте в воду 5% перекись водорода на 130 мл (Перекись водорода на 130мл); для дозирования употребляйте шприц или мензурку.

Приметка: если приготовленная смесь находится в продаже, то придерживайтесь инструкции находящейся на упаковке.

- С помощью насоса P соедините впускной канал воды аппарата с тарой содержащей дезинфицирующий раствор.
- Включить насос и запустить дезинфицирующий раствор в питьевой аппарат и одновременно открыть краны таким образом, чтоб весь раствор вышел через выходные отверстия распределяющие питьевую воду.
- Перед тем как дезинфицирующее средство закончится, остановите насос и прекратите поставку питьевой воды.
- Оставить работающий механизм с дезинфицирующим средством на 20 минут.
- Подключить питьевой аппарат к водопроводной сети.
- Краны должны выпустить 15 л. воды для того, чтоб хорошо ополоснуть водопроводную сеть и начать новое использование питьевого аппарата.

8.2 ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ (модель Н)

- Бак горячей воды нуждается в периодической декальцификации, чтоб избежать образования известковых отложений. Эта операция должна проводиться один раз в году или когда появляются трудности с выпуском горячей воды.



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

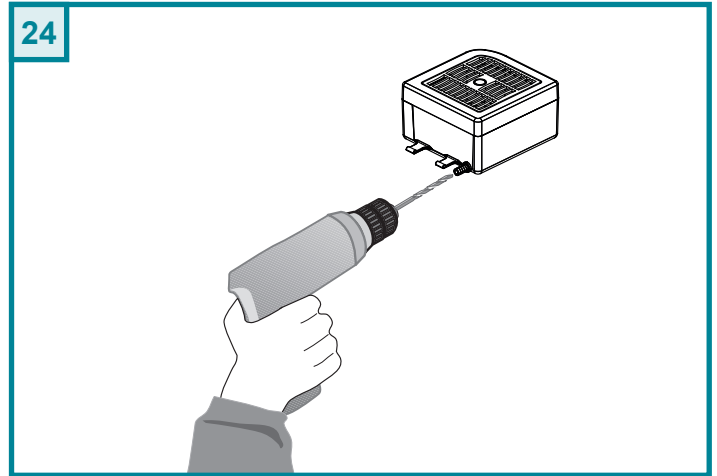
Bemærk! Operationerne skal udføres af kvalificeret personale.

Varning! Operationerna ska genomföras av kvalificerad personal.

Forsiktig! Operasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Внимание! Все операции на аппарате должны выполняться квалифицированным персоналом.

24



GB 9 DRAINING CONNECTION

The TOP models have a tray prepared to be pierced and connected to a draining tube.

The draining tube passes below the machine.

For draining, use a soft silicon tube, with an internal diameter of 4 mm.

- Pierce the tray at the indicated point, using a 3 – 3.5 mm drill bit doing a state of the art job.

DK 9 TILSLUTNING TIL AFLØB

TOP modellerne har en bakke der er beregnet til at blive hullet og tilsluttet et afløbsrør.

Afløbsrøret skal lades passere under maskinen.

Man skal bruge et blødt silikonerør til dræning, der har en indre diameter på 4 mm.

- Lav hul i bakken i punktet der vises, ved at bruge et bor på 3 - 3,5 mm og samtidig lave et fagmæssigt korrekt arbejde.

S 9 ANSLUTNING TILL AVLOPPET

Modellerna TOP har en behållare som är förberedd för att hålfräsas och som är ansluten till en dräneringsslang för avloppet.

Dräneringsslangen ska placeras under maskinen.

För dränering ska man använda en mjuk silikon slang med en intern diameter på 4 mm.

- Gör hål i behållaren på den markerade punkten med hjälp av en borrar på 3-3.5 mm. Utför arbetet med största noggrannhet.

N 9 KOPLING TIL UTSLIPP

Modellene TOP har en beholder som det skal lages huller i og koples til en slange for drenering av utslipp.

Dreneringsslangen skal passeres under maskinen.

For drenering må en benytte en myk silikon slang med en innvendig diameter på 4 mm.

- Lag hull i beholderen i punktene som indikeres ved å benyttet boret på 3 - 3,5 mm til en drill og utfør en nøyaktig boring.

RUS 9 СОЕДИНЕНИЕ СЛИВА

Настольные модели (TOP) оснащены поддоном, в котором должно быть выполнено отверстие для присоединения дренажной трубки для слива жидкости.

Дренажная трубка пропускается под аппаратом.

Рекомендуется использовать мягкую силиконовую трубку с внутренним диаметром 4 мм.

- Аккуратно просверлить отверстие в указанной на поддоне точке сверлом на 3 - 3,5 мм.

